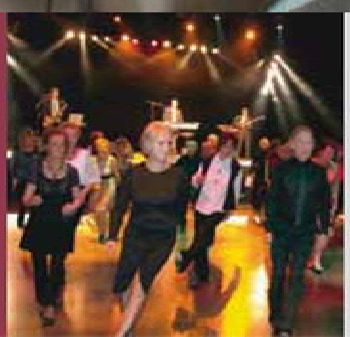
Magazine d'information municipale de la Ville d'Épinay-sur-Seine ■ Novembre 2012 ■ n° 124

Épinay en scène

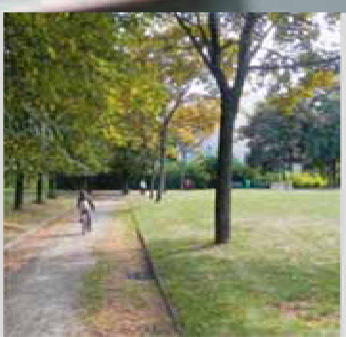
La MJD répond à vos questions de droit

outes les infos
e votre ville sur
ww.epinay-sur-seine.fr



Après-midi dansant le 20 novembre

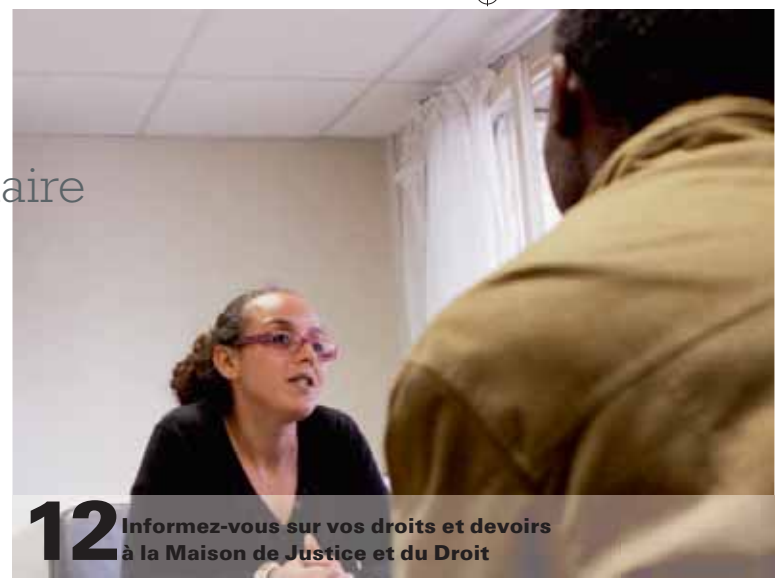
[PAGE 19]



Rénovation concertée du square Blandin

[PAGE 29]

Sommaire



12 Informez-vous sur vos droits et devoirs à la Maison de Justice et du Droit

28 Épinay-sur-Sel : échangez vos savoir-faire !

17 Rénovation de la Poste d'Orgemont

23 Réservez vos places pour *Le Bal cirque*, le 17 novembre

Éditorial
3 Édito d'Hervé Chevreau

Retour sur images
4 Coup de projecteur sur les événements marquants du mois d'octobre

Dossier
12 Tous les Spinassiens peuvent s'informer à la Maison de Justice et du Droit

Portrait
16 Médiateur de l'AADEF : à l'écoute des familles

Actualités
17 La Poste d'Orgemont fermée pour travaux
18 Lutter contre les violences faites aux femmes
19 Après-midi dansant le 20 novembre
22 Fête de l'IMS et élection de Miss France

Jeunesse
20 Inscriptions pour le ski et les ateliers Spin'art
21 Animations des espaces Jeunesse

Spectacles
23 La sélection culturelle du mois

Cadre de ville
24 Tournoi du JCO et zoom sur le twirling
25 Des actions en faveur du bien-être des enfants
26 En bref...
28 Lancement du 1er Système d'Échange Local
29 Rénovation concertée du square Blandin

Travaux
30 Des travaux dans la ville

Développement durable
31 Agir pour des eaux plus saines

Nos aînés
32 Le programme du Club Senior

Si Épinay m'était conté
33 Histoire de la féculerie de la Briche

Conseil municipal
34 Rencontrez les adjoints au maire

Expression libre
35 Tribunes politiques

Pratique
36 Informations pratiques et permanences de la Ville

Agenda
39 Tous les rendez-vous de novembre

Pages02-21_EES124.indd Sec1:2 24/10/12 15:35

[Épinay] en scène

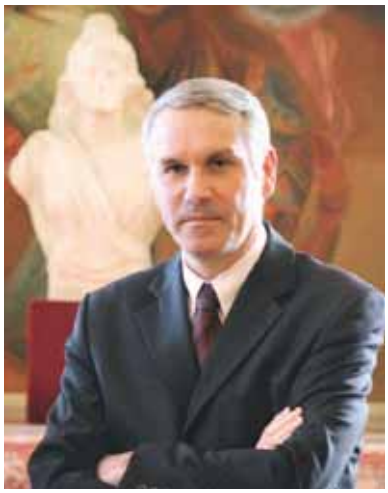
1, rue Mulot 93800 Épinay-sur-Seine standard de la mairie Tél. : 01 49 71 99 99
www.epinay-sur-seine.fr

- **Directeur de la publication :** Hervé Chevreau
- **Rédactrice en chef :** Armelle Calippe
- **Directeur artistique :** Matthieu Rondeau
- **Rédaction :** Joëlle Athouel, Sébastien Demaret, Éric Dumoulin, Félix Faucher, Anaïs Salmon, Pierre Tyl
- **Secrétaire de rédaction :** Élodie Mas
- **Correcteur :** Alexis Gau
- **Photos :** (DR), Velitchka Atanassova, Marine Commont, André Golias, Jean-Christophe Lemasson, Antonio Pedalino, Jean-Luc Vallet
- **Réalisation et mise en page :** www.agence-ipanema.fr ipanema
- **Maquette :** Laurence Baudu, Monique Rouville
- **Impression :** Imprimerie Léonce Deprez
- **Tirage :** 23 000 exemplaires
- **Distribution :** ISA Plus
- **Dépôt légal à parution**

Magazine d'information municipale édité par la direction de la communication de la Ville d'

EPINAY-SUR-SEINE

Imprimé avec des encres végétales sur du papier issu de forêts gérées durablement.



« Les Maisons de Justice et du Droit (MJD) fournissent des renseignements et des conseils juridiques et légaux à tous ceux qui le souhaitent. Elles sont le lieu privilégié de la conciliation judiciaire. Elles ont une triple mission : l'information du citoyen, la médiation pénale et l'aide aux victimes. »

Derrière cette définition officielle et régalienne, se cache un concept tout à fait essentiel à mes yeux : ces espaces de proximité concourent très efficacement à la prévention des incivilités et participent au bien-vivre ensemble, via l'apprentissage des règles de notre société. Face à la multiplication des conflits de la vie quotidienne, à la détresse des victimes et à la complexité du droit, les habitants attendent en effet une justice plus proche d'eux.
Forte de ces constats, notre Ville a fait de l'accès au droit une de ses priorités. D'où un soutien financier, logistique et humain permanent et résolu à notre MJD, dont il n'existe que cinq « exemplaires » en Seine-Saint-Denis. En cas de problème ou de litige, tous les Spinassiens sans exception peuvent y trouver l'ensemble des informations juridiques dont ils ont besoin grâce à un accueil de qualité assuré par un greffier et aux permanences tenues par des juristes, médiateurs, avocats, notaires… Précision non négligeable : les échanges sont anonymes et les conseils gratuits. N'hésitez donc pas à franchir ses portes.
Sujet connexe : les violences faites aux femmes. La Journée nationale de lutte contre ce fléau aura lieu le 25 novembre prochain. Épinay-sur-Seine relaiera bien sûr l'événement, notamment à travers une exposition assez joliment intitulée *À contre-coups*. Sans oublier les 8e Rencontres femmes du monde en Seine-Saint-Denis qui se tiendront le jeudi 6 décembre à la Maison du Théâtre et de la Danse. Un dernier mot pour vous signaler une initiative intéressante lancée par d'ingénieux Spinassiens : le SEL, dispositif qui propose des échanges de services entre habitants. Un autre moyen privilégié de développer citoyenneté et lien social.

Bonne lecture.
Très cordialement.

Votre Maire et Conseiller général
Hervé Chevreau

Pages02-21_EES124.indd Sec1:3 24/10/12 15:36

Retoursurimages

16 septembre

Solidarité d'après-guerre

À la fin de la Seconde Guerre mondiale, Épinay-sur-Seine a parrainé la commune alsacienne d'Ostheim, durement éprouvée par les combats de la Poche de Colmar : les Spinassiens avaient alors envoyé 2 tonnes d'objets et de vêtements, ainsi que 156 200 francs. Une entraide mise à l'honneur dans un livre présenté le dimanche 16 septembre, en présence du maire d'Ostheim, Roger Fritsch, et de Norbert Lison (à gauche), conseiller municipal délégué aux Cérémonies officielles.

22 septembre

Fête francophone

La fête de quartier La Source-Les Presles était déclinée sur le thème de la francophonie le samedi 22 septembre. Petits et grands ont participé aux multiples animations avec joie.

21 - 22 septembre

Visite à Oberursel

Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, Bernadette Gautier, conseillère municipale déléguée chargée des Jumelages, et quatre agents municipaux ont été reçus à Oberursel pour échanger sur le thème du développement urbain. Guidés par le maire allemand, Hans-Georg Brum, ils ont notamment visité les nouveaux aménagements de la ville, dont le collège-lycée Gymnasium Oberursel.

23 septembre

Course Guerreiro

Dimanche 23 septembre, 460 cyclistes se sont élancés dans les différentes catégories de la course Guerreiro, organisée aux Écondeaux. Plusieurs Spinassiens ont tiré leur épingle du jeu, dont Angelica Boules, Véronique Labonté et Yacine Chalel. Samia Azzouz, adjointe au maire chargée des Sports, a remis les prix aux vainqueurs.

Pages02-21_EES124.indd Sec1:4 24/10/12 15:36

25 septembre

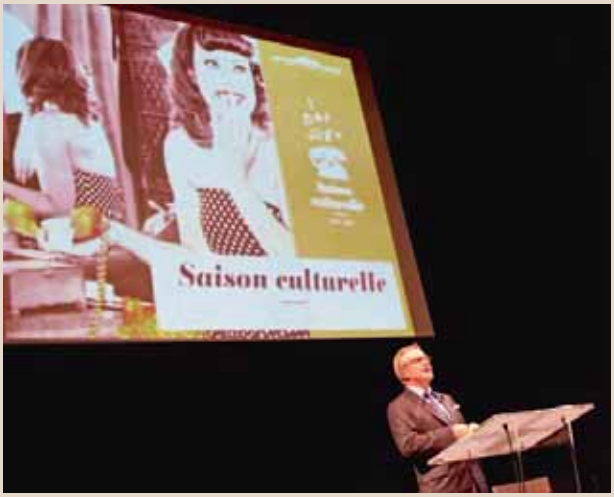
Raviver la mémoire

Mardi 25 septembre, deux classes de CM2 de l'école Victor Hugo ont participé au ravivage de la flamme sur la tombe du soldat inconnu, sous l'Arc de Triomphe. Accompagnés par Patricia Bastide et Brigitte Espinasse, adjointes au maire, et par Norbert Lison, conseiller municipal délégué, les écoliers ont déposé une gerbe de fleurs en cette Journée nationale d'hommage aux harkis.

28 septembre

La saison culturelle est lancée !

Les figures féminines seront le fil rouge de la nouvelle saison culturelle, dont le coup d'envoi a été donné par Patrice Konieczny, adjoint au maire chargé de la Culture, le vendredi 28 septembre. « Perturbée » par les interventions décalées de la compagnie Teknaï, la Maison du Théâtre et de la Danse a ensuite présenté les grands rendez-vous 2012-2013 avant de laisser la scène à l'enthousiasmant Oldelaf.



27 septembre

Vendanges

Près de 700 bouteilles millésimées 2012 du vin Les Terrasses d'Épinay devraient être produites… Guidés par Emmanuel Monteau, vigneron professionnel, des bénévoles et des agents des espaces verts ont participé aux vendanges le jeudi 27 septembre. Et des élèves de l'école Pasteur 2 ont participé à un atelier pédagogique animé par Patrice Bersac, le président des vignerons franciliens réunis.

28 - 29 septembre

Achats malins !

Vendredi 28 et samedi 29 septembre, la Bourse aux vêtements d'enfants de l'association A Chat Malin a permis à de nombreux Spinassiens d'acheter des habits à moindre coût.

Pages02-21_EES124.indd Sec1:5 24/10/12 15:37

Retoursurimages

29 septembre

Resto littéraire

Auteur du livre *Épinay-sur-Seine, ma ville*, Roger Mansuy a animé le tout premier resto littéraire proposé le 29 septembre par la Ville et le Bistrot de Paris. Autour d'un succulent repas, les participants ont échangé sur la ville d'hier avec ce Spinassien passionné d'histoire.

29 septembre

Brocante aux jouets

Samedi 29 septembre, le marché de la Briche s'est transformé en caverne d'Ali Baba pour la première brocante aux jouets. Les enfants étaient derrière les étals pour vendre les livres, jeux et autres poupées dont ils ne se servent plus.

2 - 13 octobre

Exposition passion

Aquarelles, pastels, dessins, peintures à l'huile… Les artistes amateurs de l'association Aquarelle, Arts et Passions ont exposé leurs tableaux dans le hall de l'Hôtel de Ville du mardi 2 au samedi 13 octobre.

2 - 3 octobre

Nouveaux diplômés

168 bacheliers et 269 lauréats du Brevet des collèges ont été récompensés par le maire, Hervé Chevreau, et son équipe municipale le mardi 2 et le mercredi 3 octobre. Les nouveaux diplômés qui n'ont pas pu participer à ces cérémonies doivent contacter le service des Relations publiques au 01 49 71 98 27.

Pages02-21_EES124.indd Sec1:6 24/10/12 15:37

Nadia Kaïs (à gauche), conseillère municipale chargée de la Santé, et Maryse Edmond, bénévole d'Une Luciole dans la nuit.

3 - 25 octobre

Octobre rose

Ville, associations, professionnels et habitants se sont, une nouvelle fois, fortement mobilisés pour la campagne de sensibilisation au dépistage du cancer du sein à travers de multiples actions : spectacle *Tumeur ou tu meurs pas*, mise en lumière de l'Hôtel de Ville, pose d'une écharpe sur la statue, course des roses, exposition de portraits, journées d'information…

6 octobre

Les Écondeaux en fête

Malgré la pluie, la fête du quartier des Écondeaux a réuni enfants et adultes autour d'animations musicales, d'activités et d'un repas partagé le samedi 6 octobre.

4 octobre

L'école numérique, c'est parti !

Le jeudi 4 octobre, la convention « école numérique » a été signée par le maire, Hervé Chevreau, et le directeur académique adjoint, Jean Lhuissier. Ici cinq ans, les 172 classes élémentaires de la ville seront équipées d'un Tableau Numérique Interactif et de chariots comprenant des tablettes tactiles. Objectif ? Mettre les nouvelles technologies au service de la réussite des écoliers.

7 octobre

Sport en famille

Plus de 50 personnes ont participé à l'après-midi Sport en famille proposé au Canyon le dimanche 7 octobre. Parents et enfants ont partagé les joies de la piscine, de l'escalade et du bowling.

Pages02-21_EES124.indd Sec1:7 24/10/12 15:38

Retoursurimages

12 et 13 octobre

3e Forum de la rénovation urbaine

Avancement du chantier du centre commercial L'Ilo, nouveaux projets de logements sociaux ou en accession à la propriété, amélioration des transports en commun, création de nouveaux équipements publics… sont quelques-unes des thématiques sur lesquelles les Spinassiens ont pu s'informer lors du 3e Forum de la rénovation urbaine. Un événement qui a proposé des découvertes multiformes des projets actuellement en cours ou à venir dans la ville : stands, exposition photos, maquette 3D, films… sans oublier les visites de chantiers qui ont réuni près de 200 Spinassiens et les tables rondes qui ont permis d'aborder deux thèmes : habiter autrement et Épinay-sur-Seine dans vingt ans ! Un rendez-vous riche en échanges et en perspectives d'avenir.

Pages02-21_EES124.indd Sec1:8 24/10/12 17:03

Retoursurimages

Pages02-21_EES124.indd Sec1:9 24/10/12 15:39

Retoursurimages

13 - 14 octobre

Fête du timbre

Présidée par Michel Queva, la Société Philatélique d'Épinay-sur-Seine a organisé sa deuxième Fête du timbre, les samedi 13 et dimanche 14 octobre. L'occasion aussi de célébrer ses cinquante ans !

13 octobre

Tour du monde

« Épinay fête le monde » était le thème de la fête de quartier du centre-ville, le samedi 13 octobre. Les stands, jeux et animations étaient aux couleurs de différents pays.

14 octobre

Grande braderie

Dimanche 14 octobre, la grande braderie s'est déroulée pour la première fois boulevard Foch. Les Spinassiens ont bravé la pluie pour faire des emplettes.

15 - 20 octobre

Semaine du goût

Pour célébrer la Semaine du goût, la cuisine centrale a concocté de savoureux desserts aux écoliers, et les commerçants du marché de la Briche, des Presles et de l'Obélisque ont offert le petit-déjeuner à leurs clients et organisé un tirage au sort de paniers gourmands, remis par les adjoints au maire Danielle Le Gloannec et Patrice Konieczny.

Pages02-21_EES124.indd Sec1:10 24/10/12 17:05

15 - 20 octobre

Semaine bleue

Visites, thé dansant, loto, conférence « bien-être et santé », rencontre sur l'aide aux aidants… de nombreuses animations ont, cette année encore, rythmé la Semaine bleue, pour le plus grand plaisir des aînés spinassiens.

20 octobre

Epi'night Fever

L'Espace Lumière s'est transformé en boîte de nuit pour la 3e édition de l'Epi'night Fever. DJ Click et DJ P3acemaker ont mixé les meilleurs sons électro, rap et R'n'B du moment.

17 octobre

Emploi et insertion

La première rencontre thématique, organisée par le Conseil Municipal de la Jeunesse, abordait l'emploi et l'insertion. Le maire, Hervé Chevreau, le conseiller municipal, Jean-Pierre Leroy, et des professionnels du secteur ont participé au débat à la médiathèque Colette.

21 octobre

Cap sur les Caraïbes

Un marché artisanal et gourmand a mis à l'honneur les richesses de la culture caribéenne le dimanche 21 octobre à l'Hôtel de Ville. Suzanne Duchossois a gagné le billet d'avion mis en jeu par l'Amicale des Antillais, présidée par Jocelyn Obertan, et offert par Voyages Antillais. Inaugurée le 19 octobre, l'exposition *Arts Caraïbes* se poursuit, elle, jusqu'au lundi 5 novembre.

Pages02-21_EES124.indd Sec1:11 24/10/12 15:40

Favoriser l'accès au droit à tous les Spinassiens : c'est la vocation de la Maison de Justice et du Droit, mise en place par la Ville en partenariat avec le Tribunal de Grande Instance de Bobigny. L'an passé, plus de 7 000 personnes ont profité de ce service d'information et d'orientation juridique gratuit et confidentiel.

LA MAISON DE JUSTICE ET DU DROIT

Une porte d'accès au droit

Pages02-21_EES124.indd Sec1:12 24/10/12 15:41

MAISON DE JUSTICE ET DU DROIT

Des réponses à vos questions juridiques

Vous avez besoin d'un renseignement juridique ? Victime d'une infraction ou empêtré dans un litige, vous ne savez pas quels sont vos droits ni vos devoirs ? Adressez-vous à la Maison de Justice et du Droit (MJD) qui informe et oriente tous les justiciables. Un service gratuit et confidentiel, mis en place par la Ville en partenariat avec le Tribunal de Grande Instance de Bobigny.

Implantée juste à côté de l'Hôtel de Ville, la Maison de Justice et du Droit est le lieu où s'adresser pour toute question concernant le droit. Du lundi au vendredi, un greffier accueille, informe et oriente les Spinassiens qui téléphonent ou poussent sa porte. *« Quel que soit le problème juridique rencontré, nous les renseignons sur leurs droits mais aussi sur leurs devoirs,* souligne Étienne Dimene, le nouveau greffier qui vient de remplacer Vincent Flochon. *Ils ont en effet souvent du mal à s'y retrouver parmi la multitude de textes de lois et de procédures. Nous leur expliquons donc les démarches à suivre. Et quand la question est trop technique, nous les aiguillons vers les interlocuteurs adéquats. »* Des échanges gratuits et confidentiels.

Une mission d'accès au droit

Chaque semaine, des juristes, des médiateurs, des avocats et des notaires assurent également des permanences à la MJD, avec ou sans rendez-vous, sur le droit des étrangers, du logement, de la famille… et proposent des médiations familiales, des conciliations civiles ou encore de l'aide aux victimes… Découvrez leur contenu détaillé et leurs horaires dans les pages suivantes. *« Attention, les avocats et les notaires se limitent à un rôle d'information et de conseil ponctuels,* précise le greffier. *Ils ne suivent pas de dossiers et ils ne rédigent pas d'actes. C'est au justiciable d'engager ces démarches si besoin. »*
Les justiciables peuvent aussi trouver à la MJD des documents et des formulaires : dossier d'aide juridictionnelle, requêtes pour saisir le juge des affaires familiales, demande d'effacement de casier judiciaire…

De multiples permanences sont proposées.

Et une mission judiciaire

En plus de ce rôle d'information, accessible à tous les Spinassiens, la MJD assure une mission judiciaire. Le délégué du Procureur de la République y tient des permanences pour les rappels à la loi concernant la délinquance de proximité (conduite sans permis, vols, violences…), et le Service Pénitentiaire d'Insertion et de Probation y réalise le suivi des Spinassiens qui ont fait l'objet d'une condamnation pénale.

Un outil pour le mieux-vivre ensemble

La Ville a fait de l'accès au droit pour tous les Spinassiens une de ses priorités. *« Il y a seulement cinq Maisons de Justice et du Droit (MJD) en Seine-Saint-Denis. C'est pourquoi Épinay-sur-Seine est fière de financer l'une d'elle,* souligne Salah Bourdi, adjoint au maire chargé de la Prévention. *La MJD assure une présence judiciaire de proximité et concourt à la prévention de la délinquance. Bien vivre ensemble passe en effet par le respect des lois de la République. Et c'est à la MJD que les Spinassiens peuvent trouver un interlocuteur et des informations en cas de problème ou de litige. »*

Pages02-21_EES124.indd Sec1:13 24/10/12 15:41

INFORMATIONS JURIDIQUES

Trouver la permanence

Documents et formulaires sont à la disposition du public.

En plus de l'accueil assuré par le greffier du lundi au vendredi, confidentielles, elles permettent d'obtenir des informations

Permanences avec ou sans rendez-vous

Informations juridiques généralistes

Un juriste du Conseil Départemental de l'Accès au Droit (CDAD) de la Seine-Saint-Denis informe dans tous les domaines du droit.

➜ **Le lundi, sur rendez-vous, de 9 h à 12 h et de 13 h 20 à 17 h**

Informations administratives

La déléguée du Défenseur des droits intervient dans tous les conflits entre les particuliers et l'administration : difficultés sur le traitement d'un dossier, problèmes de délais, absence de réponse, besoin d'aide pour la rédaction d'un courrier…

➜ **Le jeudi, sur rendez-vous, de 9 h à 12 h**

Consultation d'un avocat

Des avocats du Barreau de la Seine-Saint-Denis assurent des consultations juridiques généralistes. Attention, ils donnent des informations et conseils ponctuels, mais ils ne suivent pas les dossiers et ils ne rédigent aucun acte.

➜ **Le mardi, sur rendez-vous, de 17 h 10 à 18 h 20**

Consultation d'un notaire

Il donne des informations en matière de successions, ventes immobilières, donations, contrats de mariage… Attention, il s'agit uniquement de conseils ponctuels : le notaire n'assure ni le suivi de dossiers, ni la rédaction d'actes.

➜ **Le 1er jeudi du mois, sur rendez-vous, de 14 h à 15 h 30**

Droit des étrangers et de la nationalité (AJFB)

L'Association des Avocats et Juristes Franco-Berbères (AJFB) informe sur le droit des étrangers et le droit de la nationalité : demande de séjour, demande de regroupement familial… Le juriste de l'association oriente aussi vers les services préfectoraux.

➜ **Le mardi, sur rendez-vous, de 9 h à 12 h**

Droit du logement (ADIL)

Un juriste de l'Agence Départementale d'Information sur le Logement (ADIL) reçoit les personnes qui souhaitent des informations sur la location, le bail, la copropriété, le loyer, l'expulsion…

➜ **Le 4e jeudi du mois, sans rendez-vous, de 14 h à 17 h**

Maison de Justice et du Droit

1, rue de la Terrasse
(juste à côté de l'Hôtel de Ville)
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 23 22 27

Horaires d'ouverture

- Lundi : 9 h - 12 h / 13 h 15 - 17 h (9 h - 12 h / 13 h - 17 h 30 à partir de décembre)
- Mardi : 9 h - 12 h / 13 h 15 - 18 h 30 (9 h - 12 h / 13 h - 18 h 30 à partir de décembre)
- Mercredi : 9 h - 12 h / 13 h 15 - 17 h (9 h 10 - 12 h / 13 h - 17 h 30 à partir de décembre)
- Jeudi : 9 h - 12 h / 13 h 15 - 17 h (9 h - 12 h / 13 h - 17 h 30 à partir de décembre)
- Vendredi : 9 h - 12 h / 13 h 10 - 16 h (9 h - 12 h / 13 h - 16 h à partir de décembre)

Pages02-21_EES124.indd Sec1:14 24/10/12 15:47

adaptée à ses besoins

la Maison de Justice et du Droit propose de nombreuses permanences. Gratuites et juridiques dans de multiples domaines. En voici, par thème, le contenu détaillé.

Droit de la famille (ADSEA 93)

Informations sur le droit de la famille : conflit d'autorité parentale, pension alimentaire, justice des mineurs, relations mineurs /Justice /Police / Éducation nationale…

➜ **Un lundi sur deux, sur rendez-vous, de 9 h à 12 h**

Médiation familiale (AADEF Médiation)

Assurée par le médiateur de l'AADEF, elle concerne toute situation de conflit entre conjoints, dans le cadre d'un divorce ou d'une séparation par exemple, ou entre parents et enfants. Elle vise à apaiser les situations en tentant de renouer le dialogue et de trouver un accord tenant compte des besoins de chacun (lire aussi page 16)

➜ **Le jeudi, sur rendez-vous, de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h**

Les échanges sont gratuits et confidentiels.

Droit de la Femme et des Familles (CIDFF)

Cette permanence du Centre d'Information sur les Droits de la Femme et des Familles (CIDFF) aborde les questions du droit de la famille au sens large : violences conjugales, divorce, séparation, domicile conjugal, recouvrement de pension…

➜ **Le jeudi, sur rendez-vous, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30**

SOS Victimes 93

Le juriste de l'association reçoit les victimes d'infractions pénales : violences, agression sexuelle, escroquerie, accident de la circulation, indemnisation…

➜ **Le lundi, sur rendez-vous, de 9 h à 12 h et 13 h 30 à 17 h 30**

Conciliation civile

Le conciliateur apporte une écoute et essaye de trouver une réponse par le biais d'une ou plusieurs séances de médiation entre les parties en cas de problèmes de la vie quotidienne, tels que les conflits de voisinage par exemple.

➜ **Le mardi et le mercredi, sur rendez-vous, de 9 h à 12 h et de 15 h à 19 h**

Permanences sur convocation

Le nouveau greffier, Étienne Dimene.

Service Pénitentiaire d'Insertion et de Probation (SPIP)

Suivi des personnes qui ont fait l'objet d'une condamnation pénale et informations sur l'application des peines (sursis, travail d'intérêt général, mise à l'épreuve, détention…)

➜ **Sur convocation du SPIP**

Délégué du Procureur de la République

Rappel à la loi suite à un délit : conduite sans permis, violences, vols…

➜ **Sur convocation du Procureur de la République**

Pages02-21_EES124.indd Sec1:15 24/10/12 15:49

MÉDIATEUR POUR L'AADEF

À l'écoute des familles

Médiateur familiale diplômé d'État, Pascale Saliné travaille depuis treize ans pour l'AADEF Médiation. Un métier passionnant qui l'amène à rencontrer et épauler de nombreuses familles.

Spinassienne et juriste de formation, Pascale Saliné a d'abord été éducatrice à la Protection Judiciaire de la Jeunesse. *« À un moment de mon parcours professionnel et personnel, j'ai découvert la médiation familiale et j'ai décidé de m'y consacrer »*, raconte-t-elle. Elle rejoint donc l'AADEF Médiation, association départementale créée en 1988. Après avoir travaillé pendant plus de dix ans à Saint-Denis, elle gère depuis septembre dernier les permanences de l'association à la Maison de Justice et du Droit, à Épinay-sur-Seine. Chaque jeudi, de 9 h 30 à 17 h, elle reçoit des familles sur rendez-vous, soit pour une information ou une orientation, soit dans le cadre d'une médiation. Des entretiens pris en charge par la Ville d'Épinay-sur-Seine.

Renouer le dialogue

La médiation familiale concerne toute situation de conflit entre conjoints, dans le cadre d'un divorce ou d'une séparation, ou entre parents et enfants. *« C'est une démarche volontaire qui peut être engagée à tout moment »*, poursuit Pascale Saliné. Chaque séance dure environ 1 h 30 et permet d'aborder les problèmes en toute confidentialité afin d'apaiser les situations, de renouer le dialogue et de trouver un accord tenant compte des besoins de chacun. *« Chaque processus est une nouvelle aventure,* ajoute-t-elle. *À partir d'un événement douloureux, nous essayons de construire quelque chose. Une démarche qui demande courage et maturité. »*

Dans une médiation adolescents-parents, l'objectif est, d'une part, de soutenir les compétences parentales et, d'autre part, de permettre aux enfants de se sentir écoutés. *« Nous travaillons sur la place de chacun dans le fonctionnement de la famille, sur la construction de nouvelles règles de vie… »*, détaille Pascale Saliné. En cas de besoin, cette médiation peut être un tremplin pour aller vers une thérapie familiale.

Un travail d'équipe

Si elle reçoit seule les familles, Pascale Saliné travaille en équipe avec les autres médiateurs de l'AADEF. Tous les mardis, ils se réunissent pour analyser leurs pratiques, parler des situations qu'ils rencontrent et entrevoir des solutions sous un autre jour.

Alliant des qualités d'écoute, d'impartialité, de non-jugement… Pascale Saliné est aujourd'hui passionnée par ce qu'elle fait. *« C'est un métier très riche sur le plan humain, qui fait grandir et amène à plus d'humilité »*, conclut-elle.

➜ INFOS

Pour se renseigner ou prendre rendez-vous, contactez:
- **Pascale Saliné au 06 87 11 36 45**
- **la Maison de Justice et du Droit au 01 48 23 22 27**
- **l'AADEF au 01 48 30 21 21 ou sur www.aadef-mediation.com**

Pages02-21_EES124.indd Sec1:16 24/10/12 15:56

TRAVAUX

La Poste d'Orgemont se modernise

Le bureau de poste d'Orgemont, situé au 38, rue Félix Merlin, est fermé jusqu'au 2 janvier prochain pour travaux. Objectif de ce chantier : personnaliser l'accueil et améliorer le service rendu aux clients spinassiens.

Installé sur le centre commercial de l'Obélisque, le long de la rue Félix Merlin, le bureau de poste d'Orgemont a fermé ses portes le 4 octobre dernier pour travaux. Pendant trois mois, La Poste va totalement le réaménager.

Un espace au service des clients

À sa réouverture le 2 janvier, les Spinassiens seront reçus dans un nouvel espace, complètement ouvert et proposant un accueil personnalisé. Les guichets auront laissé la place à trois espaces dédiés : un îlot de couleur jaune pour le courrier et les colis, et deux îlots bleus pour les opérations financières.

Pour un meilleur confort, le distributeur de billets, situé à l'extérieur de l'agence, sera rapproché de l'entrée principale. Enfin, de nouveaux automates permettront d'effectuer les affranchissements ainsi que les dépôts et retraits d'argent. Une modernisation qui devrait permettre d'améliorer le temps d'attente des clients quelle que soit l'opération qu'ils veulent effectuer.

Deux autres bureaux à Épinay

Pendant les travaux, les habitants d'Orgemont, particuliers et professionnels, sont accueillis dans les deux autres bureaux de poste spinassiens. Pour affranchir leur courrier, retirer leurs colis ou lettres recommandées, réaliser des opérations bancaires… ils doivent se rendre au bureau principal, situé 29, rue de Paris. Et pour un rendez-vous avec un conseiller financier, ils doivent aller à l'agence de la Briche, implantée au 177, avenue de la République.

Il est à noter que ces travaux n'impactent ni la distribution ni le dépôt du courrier. Ce dernier se fait, comme à l'accoutumée, via les boîtes aux lettres du bureau de poste d'Orgemont.

➜ INFOS

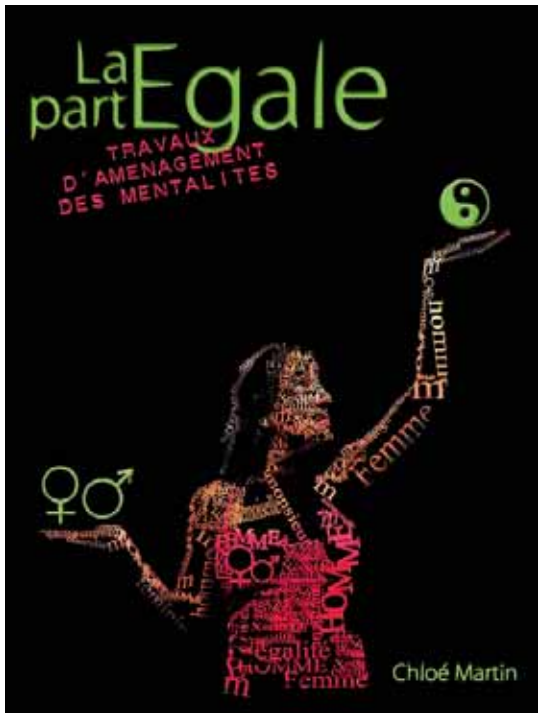
Contactez le service consommateurs de La Poste au 36 31, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 19 h et le samedi de 8 h 30 à 13 h (appel gratuit depuis un poste fixe).

Pages02-21_EES124.indd Sec1:17 24/10/12 15:57

LUTTE CONTRE LES VIOLENCES

Hommes et femmes à part égale

Exposition, spectacle, débat… la Journée internationale de lutte contre les violences faites aux femmes, le 25 novembre, sera l'occasion de nombreux événements à Épinay-sur-Seine. Cette année, la thématique porte sur les inégalités filles/garçons et les pistes pour dépasser ces déséquilibres.



Pour illustrer cette thématique, l'exposition *À contre-coups* présentera des portraits de femmes qui racontent et dénoncent les violences faites à leur encontre. Résolument optimiste, elle témoigne avec force et dignité du sentiment de liberté que ces femmes ont su reconquérir. Les photographies, réalisées par Evelyn Atwood et accompagnées de textes d'Annette Lucas, seront dévoilées du 19 au 23 novembre à l'Hôtel de Ville.
Jeunes contre le sexisme est une autre exposition, itinérante celle-ci, montée par des collégiens de la Seine-Saint-Denis. Les jeunes ont créé des affiches à messages, ayant pour objectif de modifier les comportements sexistes dans les relations filles/garçons et de faciliter la communication entre eux. Vous pourrez notamment découvrir une partie de ces affiches du 5 au 16 novembre au centre socioculturel Félix Merlin, du 12 au 23 novembre à la Maison du Centre, puis du 19 au 30 novembre à la Mission locale.

Femmes du monde en Seine-Saint-Denis

Le Département et ses acteurs s'interrogent aussi depuis plus de dix ans sur ces questions de lutte contre les violences faites aux femmes. Dans ce cadre, les 8e Rencontres femmes du monde en Seine-Saint-Denis se tiendront à Épinay-sur-Seine le jeudi 6 décembre.
Au programme de cette journée : le one woman show *La Part égale* de Chloé Martin, accueilli à la Maison du Théâtre et de la Danse, à 14 h. Drôle, fraîche et moderne, la jeune artiste s'attaque aux clichés sexistes avec humour et subtilité. Le spectacle sera suivi d'un débat et d'un cocktail avec des professionnels locaux sur la question des inégalités et de la prise en charge des adolescentes victimes. Deux expositions, *Jeunes contre le sexisme* et les *30 ans du CIDFF* (Centre d'Information sur le Droit des Femmes et des Familles), seront installées à la médiathèque Jules Vallès et visibles avant ou après le spectacle.

➜ INFOS
• Exposition *À contre-coups*
Du 19 au 23 novembre
À l'Hôtel de Ville
• Exposition *Jeunes contre le sexisme*
Au CSC Félix Merlin (5-16 novembre)
À la Maison du Centre (12-23 novembre)
À la Mission locale (19-30 novembre)
• One woman show *La Part égale*
Jeudi 6 décembre à 14 h
À la MTD
Renseignements et réservations au 01 49 71 98 78

Pages02-21_EES124.indd Sec1:18 24/10/12 15:57

APRÈS-MIDI DANSANT

En piste sur les plus grands tubes !

L'Espace Lumière attend les seniors spinassiens mardi 20 novembre, de 14 h 30 à 18 h, pour un après-midi dansant endiablé. Musette, disco, musique des années 1980… l'orchestre Isa'Music assurera, cette année encore, l'ambiance.

Tous les genres musicaux seront représentés lors de cet après-midi dansant organisé par le CCAS (Centre Communal d'Action Sociale) d'Épinay-sur-Seine, en partenariat avec l'association Ambiance. Les morceaux interprétés par l'orchestre Isa'Music inciteront les Spinassiens à envahir la piste de danse. Un seul mot d'ordre pour les musiciens présents sur scène : leur offrir un voyage à travers les époques au rythme des plus grands tubes.

Après l'effort…

Pour récupérer après s'être dépensé sur la piste, chaque participant pourra déguster une pâtisserie accompagnée d'une boisson. Au-delà de la musique et de la danse, ce sera l'occasion, pour les aînés spinassiens, de se retrouver, d'échanger et de partager un après-midi unique dans une ambiance festive.

➜ INFOS
• Mardi 20 novembre
Espace Lumière
6, avenue de Lattre-de-Tassigny
De 14 h 30 à 18 h
Entrée : 8 € (comprenant une boisson et une pâtisserie)
Ouvert à tous (billet à retirer sur place le jour-même)
• Renseignements : association Ambiance
79, rue de Paris
Tél. : 01 48 27 65 74

Rendez-vous gourmand

Le jeudi 6 décembre, de 9 h 30 à 18 h, l'Espace Lumière accueillera la remise des ballotins de chocolats (pour les Spinassiens âgés de 60 à 69 ans) et des colis festifs (pour les Spinassiens âgés de 70 ans et plus).
Si vous êtes concerné, n'oubliez pas de retourner le coupon-réponse reçu à votre domicile avant le jeudi 15 novembre à l'adresse suivante : CCAS - 7, rue Mulot - 93800 Épinay-sur-Seine.
Les autres habitants répondant à ces critères d'âge peuvent s'inscrire auprès du CCAS ou se présenter directement le jour de la distribution. Dans les deux cas, ils doivent présenter un justificatif de domicile et une pièce d'identité pour récupérer leurs gourmandises.

Pages02-21_EES124.indd Sec1:19 24/10/12 15:58

L'ÉVÉNEMENT DU MOIS

Noël à Meyronnes

Les inscriptions pour le séjour de fin d'année, destiné aux 12/17 ans, à Meyronnes débutent le mardi 20 novembre. Réservez votre place pour une semaine sur les pistes enneigées, du 23 au 30 décembre prochain.

Logés dans le centre de vacances municipal, vous pourrez dévaler les pistes de la station de Sainte-Anne pour perfectionner vos talents de skieur.
Ce séjour sera également l'occasion pour chacun de découvrir la flore, la faune et les paysages alpins lors de promenades au cœur de la région Provence-Alpes-Côte d'Azur.
Les soirées seront, elles aussi, animées grâce aux veillées organisées par l'équipe de la direction de la Jeunesse ! ■

Séjour du 23 au 30 décembre
Inscriptions du 20 novembre au 12 décembre
Pour les 12/17 ans
24 places disponibles
Tarifs et infos au 01 49 71 89 03 ou au 01 49 71 42 50

Insertion professionnelle

La Mission Intercommunale pour l'Insertion des Jeunes (MIIJ) d'Épinay-sur-Seine accompagne les 16/25 ans à la recherche d'un emploi ou d'une formation.
Située avenue Salvador Allende, elle vous accueille le lundi de 13 h 30 à 17 h 15, du mardi au jeudi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 15, et le vendredi de 9 h à 12 h 30.
Tél. : 01 49 98 90 90

Coup d'envoi des ateliers Spin'art

Profitez des vacances de la Toussaint pour vous inscrire aux ateliers Spin'art, qui débuteront dès le lundi 12 novembre. L'écriture, le chant et la danse sont cette année au programme. Rendez-vous à l'espace Jeunesse de votre quartier pour remplir votre fiche d'inscription et obtenir le calendrier complet. Le début d'une aventure qui se terminera peut-être sur la scène de l'Espace Lumière lors de l'édition 2013 de Spin'art. Alors, danseurs, chanteurs, n'hésitez pas à tenter votre chance !

Pages02-21_EES124.indd Sec1:20 24/10/12 17:08

Mondial de karaté

Direction le Palais Omnisport de Paris-Bercy pour assister à la 21e édition des Championnats du monde de karaté. Plus de 100 nations et 1 000 compétiteurs sont attendus, du 21 au 25 novembre, pour disputer les seize titres mondiaux mis en jeu.

Mercredi 21 novembre
Rendez-vous à 15 h à l'espace Jeunesse d'Orgemont
Tarif : 4,80 €
Tél. : 01 48 41 50 07

PARIS GAMES WEEK

Les jeux vidéo à l'honneur

Le salon Paris Games Week, consacré au jeux vidéo, vous accueille au Parc des expositions de la Porte de Versailles. Les plus grandes marques vous présenteront les nouveautés de cette fin d'année 2012. Les « gameurs » pourront même les tester !
Vendredi 2 novembre
Rendez-vous à 13 h à l'espace Jeunesse du centre-ville
Tarif : 9,60 €
Tél. : 01 48 21 41 02

En quête de sensations

Une aventure inédite mêlant stratégie, réflexion et capacités physiques vous attend au sein du parc d'attractions Inquest, à Villeneuve-d'Ascq (Nord). Répartis en équipes, vous devrez unir vos forces pour venir à bout des nombreuses énigmes proposées.
Jeudi 8 novembre
Rendez-vous à 9 h 30 à l'espace Jeunesse La Source-Les Presles (prévoir le repas du midi)
Tarif : 9,60 € (7 places disponibles)
Tél. : 01 42 35 33 43

Infos jeunesse en un clic

Retrouvez toutes les infos destinées aux 12/25 ans spinassiens sur le site jeunesse. Formation, emploi, logement, activités sportives ou culturelles… toute l'actualité qui vous intéresse est disponible en un clic ! Rendez-vous sur www.jeunes-epinay-sur-seine.fr

Rendez-vous avec les stars !
Rencontrer Zinedine Zidane, Barack Obama ou encore George Clooney au même endroit ? C'est ce que vous propose cette visite du célèbre Musée Grévin qui abrite les doubles de cire des plus grands personnages historiques, culturels, sportifs…
Samedi 10 novembre
Rendez-vous à 14 h à l'espace Jeunesse des Écondeaux
Tarif : 9,60 €

INFOS PRATIQUES

De l'aide pour ses études
Le Salon européen de l'éducation vous accueille du jeudi 22 au dimanche 25 novembre, au Parc des expositions de la Porte de Versailles. Les professionnels de l'enseignement supérieur répondront à vos questions sur le choix de votre cursus. Un village sera spécialement dédié aux 15/24 ans. Infos sur www.letudiant.fr

Les grandes écoles font salon
Rendez-vous à la Cité internationale universitaire de Paris (14e) samedi 10 et dimanche 11 novembre. Les élèves, de la 1re jusqu'au niveau Bac + 3, pourront s'informer sur l'offre des grandes écoles de commerce/management et d'ingénieurs. Infos sur www.studyrama.com

Forum emploi
Direction l'Haÿ-Les-Rose (94) pour ce Forum dédié à l'emploi et à la formation, mercredi 21 novembre, de 9 h 30 à 17 h. Rencontrez les entreprises participantes et profitez de nombreux conseils (CV, lettre de motivation...). Programme complet sur www.missionlocalebvm.fr

Pages02-21_EES124.indd Sec1:21 24/10/12 16:00

ÉLECTION DE MISS FRANCE

Sabrina représentera Épinay-sur-Seine

Samedi 8 décembre, de nombreux Spinassiens auront les yeux rivés sur la télévision lors de la retransmission en direct de l'élection de Miss France. Pour la toute première fois, une habitante de la ville figurera en effet parmi les trente-deux candidates à la couronne suprême : Sabrina Benamara.

Élue miss Île-de-France le 18 juin dernier, cette ravissante étudiante en DUT techniques de commercialisation prépare le Jour J avec un enthousiasme communicatif : *« C'est que du bonus ! Je ne connaissais pas du tout le milieu de la mode donc je profite de chaque instant. »* Coiffée et habillée par des professionnels, elle découvre, à 18 ans, les joies des défilés, séances de dédicace et autres interviews, qu'elle enchaîne depuis son titre régional.

Et ce mois-ci, Sabrina s'envolera pour l'île Maurice avec les autres miss afin de tourner les vidéos de présentation, faire les photos et répéter les chorégraphies qu'elles présenteront sur la scène du Zénith de Limoges. *« Je suis vraiment impatiente »*, lance cette jolie brune déterminée à donner le meilleur.

10e FÊTE DE L'AÏD AL ADHA

« Mieux vivre ensemble »

L'IMS (Intégration Musulmane Spinassienne) vous donne rendez-vous le samedi 1er décembre à l'Espace Lumière pour célébrer l'Aïd El Adha. *« Ouverte à tous, sans distinction aucune, cette dixième édition sera placée sous le signe du "mieux-vivre ensemble", thème qui sera abordé par le professeur Nassima Prudor lors de sa conférence »*, annonce Hamid Boushaki, le président de l'association qui compte chaque année près de 600 élèves, toutes activités confondues. La convivialité et le partage seront les maîtres-mots de ces festivités qui débuteront à 14 h. Retrouvez le programme détaillé sur www.imsassoc.info.

Nouveautés : calligraphie et salon de thé

Active depuis bientôt trente ans à Épinay-sur-Seine, l'IMS fait partie des associations incontournables du quartier La Source-Les Presles. Plus de 5 000 enfants ont déjà profité de ses cours d'arabe et de religion. Chaque année, de nombreux adultes participent également aux ateliers d'alphabétisation, d'informatique, de couture…, ainsi qu'aux permanences sociales assurées par des professionnels. Sans compter les multiples sorties culturelles et éducatives, rencontres inter-religieuses, conférences et autres dîners-débats qui rythment le calendrier ! Et les activités proposées par l'IMS se diversifient au fil des ans : un atelier calligraphie et un salon de thé pour femmes viennent, par exemple, d'être créés.

➜ INFOS
Tarifs : 5 € (adultes), 2 € (enfants)
Nombre de places limité : achat des billets à l'IMS (26, rue de l'Avenir, les mercredis, samedis et dimanches de 10 h à 13 h)
Infos au 06 76 77 06 39 ou 07 87 07 95 88

Pages22-39_EES124.indd Sec1:22 24/10/12 16:10

© Milan Szypura

Le Bal cirque, *le 17 novembre.*

RENDEZ-VOUS CULTURELS

Danser, rire, écouter !

Parmi les nombreux spectacles proposés à la Maison du Théâtre et de la Danse dans les prochaines semaines, il ne faudra surtout pas manquer : la soirée dansante participative du *Bal cirque*, le concert de Rover et le one woman show de Biyouna !

© Philippe Lebrunam

Rover, le 24 novembre.

© Ivan Siret

Bruissements, *du 9 au 12 novembre.*

Bruissements

Ce spectacle éveille les sens. La scène se passe autour d'un arbre animé par les saisons. Deux femmes esprits des bois chantent et enchantent cet arbre-sculpture-cabane. Elles le font sonner et se transformer. Tantôt femmes, tantôt oiseaux, branches ou racines, elles vivent la transformation autant qu'elles la provoquent… Les enfants dès 9 mois se laisseront porter par les impressions et les sensations qui s'entrelacent autour de l'arbre.

• *Vendredi 9 novembre à 10 h et 14 h 30 (crèche, centres de loisirs maternels et pour tous) - MTD*
Samedi 10 novembre à 16 h 30 (pour tous) - MTD
Lundi 12 novembre à 10 h et 14 h 30 (scolaires) - MTD
Tarif C : 10 et 5 €

Le Bal cirque

Entrez dans la danse du Cheptel Aleïkoum ! Vous êtes invités à participer à la grande soirée du *Bal cirque*, sur la piste de danse géante de l'Espace Lumière… Un spectacle participatif exceptionnel à plus d'un titre. Des artistes de cirque voleront autour et au-dessus du public. Des musiciens enflammeront la scène. Le « groupe d'intervention » vous interpellera et vous aidera à choisir une nouvelle « indentité » (individuelle/identité) et à trouver votre « défir » (défi/désir).

• *Samedi 17 novembre à 20 h 30*
Accueil personnalisé du public par les artistes dès 19 h 45 - Espace Lumière
Tarif B : 15, 12 et 8 €

Rover

Vieille voiture anglaise ? Non, jeune chanteur globe-trotter ! Rover est l'artiste découverte de cette saison. Un frenchy qui a le rock'n'roll pour première langue. Une allure de colosse et une voix capable de grands écarts : rocailleuse sur les morceaux qui l'électrisent et si claire quand l'émotion l'exige. La plupart des dates parisiennes sont d'ores et déjà complètes… alors, avoir la chance de l'écouter dans une configuration intimiste à la MTD ne se manque pas !

• *Samedi 24 novembre à 20 h 30*
MTD - Tarif C : 10 et 5 €

Biyouna !

Prononcer son nom : BI-YOU-NA, c'est déjà percevoir la chaleur du personnage. Découvrir son regard, c'est se laisser attendrir par la femme. Et écouter son rire, c'est communicatif ! Artiste aux multiples talents, Biyouna chantera, dansera, jouera la comédie et distillera son humour mordant. Grande gueule à la grande voix, elle brosse, avec gouaille et franchise, le portrait d'une femme libre en Algérie. Un spectacle réconfortant, corsé, sucré et parfois amer par une femme *« douce comme le miel et forte comme le piment »*.

• *Dimanche 2 décembre à 16 h 30*
MTD - Tarif A : 25, 18 et 14 €

La Petite saison du Conservatoire

Les musiques folkloriques d'Amérique Latine sont à l'honneur pour le premier concert de la Petite saison du Conservatoire de Musique et de Danse. Un quatuor à cordes et guitare jouera des morceaux argentins et mexicains et lancera ainsi la thématique de la saison : l'invitation au voyage autour du monde. *Jeudi 22 novembre à 19 h. Salle des mariages (Hôtel de Ville)*

Pages22-39_EES124.indd Sec1:23 24/10/12 16:10

SPORTS

À l'assaut des tatamis !

Samedi 17 et dimanche 18 novembre, le Judo Club d'Orgemont investit le gymnase du Parc Municipal des Sports pour une animation « baby-judo » et un tournoi interclubs.

Avec plus de 500 000 licenciés, le judo est le 4e sport le plus pratiqué en France derrière le football, le tennis et l'équitation. À Épinay-sur-Seine, il remporte aussi un franc succès : le Judo Club d'Orgemont (JCO) compte par exemple près de 180 adhérents, âgés de 4 à 76 ans.

Deux rendez-vous

Très dynamique, ce club organise deux événements le week-end des 17 et 18 novembre. Le samedi, de 14 h à 17 h, les trois professeurs diplômés d'État encadreront une animation « baby-judo », destinée aux enfants âgés de 4 et 5 ans qui ont commencé le judo en septembre dernier.

« Ils ne font pas encore de combats, donc nous leur proposerons divers jeux et ateliers pour se familiariser avec la discipline, auxquels nous associerons les parents qui le souhaitent », explique Karim Brahmi, directeur technique du JCO.

Le dimanche, l'association organise une Coupe interclubs. Au programme : un tournoi par équipes pour les adultes à partir de 9 h, suivi d'un tournoi individuel réservé aux judokas âgés de 8 à 11 ans. Une quinzaine de clubs de la région se retrouvera sur les tatamis.

L'entrée est libre, alors venez encourager ces sportifs qui vous feront (re)découvrir cet art martial né au pays du Soleil Levant.

➜ INFOS

• Samedi 17 novembre : « baby-judo », de 14 h à 17 h

• Dimanche 18 novembre : tournoi interclubs, de 9 h à 19 h

• Gymnase du Parc Municipal des Sports

Entrée libre – Infos sur http://jcorgemont.clubeo.com

Découvrez le twirling bâton

Vous avez le rythme dans la peau et vous recherchez un nouveau sport à pratiquer ? Testez le twirling bâton ! S'il souffre, à tort, de la comparaison avec les majorettes, ce sport artistique n'a pourtant rien à voir avec l'image poussiéreuse de filles levant les gambettes au son de la fanfare ! Mêlant gymnastique rythmique, danse et maniement du bâton, il demande en effet à la fois énergie, souplesse, agilité et élégance.

Comme en patinage artistique ou en danse aquatique, l'objectif est de préparer des chorégraphies alliant technique et grâce pour convaincre le jury. *« C'est un sport très complet qui peut se pratiquer dès l'âge de 5 ans »*, résume Sylvie Roumegou, l'enthousiaste présidente du Twirling Club d'Épinay-sur-Seine. L'association compte actuellement 33 licenciés qui s'illustrent régulièrement dans les compétitions régionales et nationales. En juin dernier, certaines d'entre elles ont par exemple accédé à la finale Nationale 3 du championnat de France à Nantes : le duo cadettes, Stéphanie Miranda et Hnina Boudaoud, ainsi que l'équipe seniors, composée de Mathilde Lourenço, Christina Costa, Alysé Filin, Stéphanie Miranda, Hnina et Jasmine Boudaoud.

Renseignements et inscriptions auprès de Sylvie Roumegou au 01 40 56 56 88 ou 06 51 95 93 06.

Pages22-39_EES124.indd Sec1:24 24/10/12 16:11

DROITS DE L'ENFANT

Le bien-être au cœur des préoccupations

Pour la Journée internationale des droits de l'enfant, les structures et les partenaires de la Ville se mobilisent autour d'actions portant sur le bien-être des petits Spinassiens. Découvrez le programme des rencontres et animations proposées aux familles du 19 au 23 novembre.

Le bien-être des enfants est primordial et, du lundi 19 au vendredi 23 novembre, la Maison des Parents et ses partenaires organisent des actions destinées aux familles autour du respect du rythme de vie de l'enfant, de son intimité et de son environnement familial.

Sommeil et massages

Le rôle fondamental du sommeil dans l'équilibre de l'enfant sera évoqué lors d'une information animée par une consultante sommeil le lundi 19 novembre à 18 h au CCAS (7, rue Mulot), puis le mercredi 21 novembre à 17 h 30 à la Bourse du travail (5, rue Dumas) lors d'une animation ludique organisée par la crèche départementale des Presles. Cette dernière, pour laquelle il est indispensable de s'inscrire au 01 48 26 82 00, sera menée par l'association Olympio.

Place ensuite au bien-être physique avec des ateliers de massage pour bébés et jeunes enfants les mardi 20 et jeudi 22 novembre à 10 h 15 à la Maison des Parents (nombre de places limité donc inscription obligatoire au 01 49 71 42 64). Cette semaine s'achèvera le vendredi 23 novembre avec trois séances de lecture pour petits et grands (à 10 h 15, 11 h et 11 h 45) à la médiathèque Colette (49, rue de Paris).

Sensibilisation au handicap

La Journée internationale des droits de l'enfant sera également à l'honneur dans les centres de loisirs maternels de la Ville. Concours d'affiches, jeux de société, expositions et forums sont prévus le mercredi 21 novembre. Les enfants du centre Lacepède assisteront à une action de sensibilisation aux handicaps organisée par la Mission Handicap Ville. Un spectacle de marionnettes de la troupe Les Copains d'abord, animé par l'association Handicap et Liberté, abordera cette question de manière ludique.

M'T dents

Dès le plus jeune âge, il est indispensable d'apprendre aux enfants à prendre soin de leurs dents ! C'est pourquoi les écoles (maternelle, élémentaire et collège) et les centres de loisirs maternels accueillent des actions de sensibilisation, dans le cadre du dispositif gratuit « M'T dents », proposé par le Conseil général et l'Assurance maladie. Tout au long de l'année, une équipe de quatre animatrices de l'Atelier Santé Ville et un partenariat fort avec l'Éducation nationale, la Maison des Parents et les centres de loisirs maternels contribuent au dynamisme de ce projet.
Une mobilisation nécessaire pour que les caries ne colonisent plus la bouche des enfants !

Une animation ludique d'Olympio sera proposée par la crèche départementale des Presles.

Pages22-39_EES124.indd Sec1:25 24/10/12 16:11

Chantez avec l'OHES

Pour son concert annuel, l'Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine (OHES) a choisi le thème des chanteurs français. Les 25 musiciens reprendront quelques-unes des plus belles chansons de Charles Trenet, Jean Ferrat, Georges Brassens et Jacques Brel. Objectif ? Enchanter et faire chanter le public ! Rendez-vous le samedi 24 novembre à 20 h 30, à l'Espace Lumière. L'occasion aussi d'encourager les cinq adolescents spinassiens, deux flûtistes et trois saxophonistes, qui viennent d'intégrer l'OHES.
Entrée libre.

Attention aux faux démarcheurs !

Ces dernières semaines, des personnes se sont présentées comme des agents de la Ville pour réclamer des étrennes chez des particuliers... La Ville d'Épinay-sur-Seine et la Communauté d'agglomération Plaine Commune tiennent à alerter les habitants qu'elles n'envoient jamais de personnes chez eux pour démarcher. Quand un inconnu sonne à la porte, il ne faut donc pas hésiter à exiger sa carte de visite ou ses coordonnées afin d'éviter les escroqueries.

Pour les amateurs de vin

Samedi 17 novembre, les commerçants du marché de la Bûche (207, avenue de la République) organisent une animation pour fêter la sortie du Beaujolais nouveau. De 8 h 30 à 12 h, ils feront découvrir, goûter et gagner des bouteilles de vin aux Spinassiens.

Bourse aux jouets

Noël approche... Si vous souhaitez vendre ou acheter des jeux et des livres pour enfants à des prix imbattables, participez à la bourse aux jouets organisée par l'association A Chat Malin à la salle des Fêtes (18, rue du Général Julien) :

- dépôt des jouets (24 articles par personne maximum) le lundi 26 novembre de 14 h à 18 h 30 et le mardi 27 novembre de 9 h à 18 h
- vente le vendredi 30 novembre de 9 h à 18 h 30 et le samedi 1er décembre de 9 h à 12 h
- paiement et reprise des invendus le mardi 4 décembre de 14 h à 18 h 30.

Comme tous les ans, l'association reversera l'intégralité des bénéfices de cette vente (c'est-à-dire 5 % des dépôts et achats) au Téléthon.
Infos au 01 58 34 05 57

Ambiance assurée à l'Espace Lumière !

Proserpine et le preux chevalier. C'est le titre de la toute nouvelle comédie musicale de l'association Ambiance. Écrites et mises en scène par Daniel Defilipi, ces nouvelles aventures des truculents membres du club des Tamalous s'annoncent désopilantes. Alors, si vous avez envie de passer un bon moment et de rire, rendez-vous le mercredi 28 novembre à l'Espace Lumière pour une des deux représentations, programmées à 14 h 30 et 20 h 30. La chorale Arc-en-Ciel assurera la première partie du spectacle de l'après-midi.
Tarif : 5 € (gratuit pour les moins de 16 ans).
Billetterie : auprès d'Ambiance ou sur place le jour même. Renseignements au 01 48 27 65 74

Pages22-39_EES124.indd Sec1:26 24/10/12 16:12

Solidarité

Les Restos du Cœur lanceront leur campagne hivernale le lundi 26 novembre. Jusqu'à fin mars, les bénévoles de l'antenne spinassienne viendront en aide aux plus démunis en leur proposant des denrées alimentaires, des produits d'hygiène, des services à la personne, mais aussi et surtout une écoute. Enregistrement des inscriptions au local de l'association : marché du Cygne (103-105, rue de Saint-Gratien). À noter que l'association recherche toujours des coiffeurs et des coiffeuses bénévoles. Tél. : 01 48 41 85 20

Enrichissez la mémoire d'Épinay

Vous avez travaillé pour une des entreprises emblématiques d'Épinay-sur-Seine ? Vous possédez des documents et objets anciens intéressants pour l'histoire de la ville ? Le groupe « Histoire et patrimoine » des Conseils Consultatifs de Quartier lance un appel aux témoignages et aux prêts (tous les documents et/ou objets sont évidemment rendus à leurs propriétaires) afin de compléter la collection des archives municipales et de partager cette mémoire collective avec les Spinassiens.
Le groupe « Cinéma » recherche, quant à lui, des Spinassiens ayant travaillé pour les entreprises de la ville liées au 7e art et/ou ayant été figurants lors de tournages pour collecter des informations et anecdotes en vue de l'élaboration d'un événement en 2013.
Prendre contact avec le service Démocratie participative au 01 49 71 98 17/78 ou democratie.participative@epinay-sur-seine.fr

Cérémonie du 11 Novembre

La Ville invite tous les Spinassiens, petits et grands, à participer à la commémoration de l'armistice de la Première Guerre mondiale. La cérémonie se déroulera le dimanche 11 novembre à 10 h dans le square du 11 Novembre. Les élus et les associations patriotiques spinassiennes seront accompagnés en musique par l'Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine.

DÉCORATIONS DE NOËL

Bulletin d'inscription pour le concours des décorations de Noël

Merci de renvoyer ce bulletin avant le vendredi 14 décembre à :
Relations publiques
Hôtel de Ville, 1-3, rue Quétigny 93806 Épinay-sur-Seine cedex
Le jury passera à partir du lundi 17 décembre

Nom : .....

Adresse : .....

..... Tél. : .....

Souhaite participer au concours 2012 des décorations de Noël organisé par la Ville d'Épinay-sur-Seine et sollicite son inscription dans la catégorie suivante :

❑ « maisons et jardins » ❑ « balcons et terrasses » Étage n°..... et appartement n°.....

Fait à Épinay-sur-Seine, le .....Signature :

Pages22-39_EES124.indd Sec1:27 24/10/12 16:12

ÉCHANGES DE SERVICES

Mettez du SEL dans votre vi(ll)e !

Des Spinassiens viennent de créer un Système d'Échange Local (SEL). Ce dispositif permet d'échanger des petits services, tout en créant des liens entre les habitants. Participez à cette nouvelle aventure sociale, solidaire et intergénérationnelle !

Vous n'arrivez pas à changer l'ampoule d'une lampe en hauteur ? Vous êtes doué en informatique ou en pâtisserie ? Que vous ayez besoin d'aide ou que vous en proposiez, vous êtes les bienvenus à « Épinay-sur-Sel ».
Créée officiellement en août dernier par Marie-Claire Cluzan et Anita Boulanger, cette association vise à mettre en place le tout premier Système d'Échange Local (SEL) à Épinay-sur-Seine. L'idée émane du groupe de travail « intergénérationnel » du Conseil des Aînés, qui a évoqué ce dispositif dès mai 2011 pour lutter contre l'isolement des personnes âgées, tisser des liens entre les seniors et les plus jeunes, et faire vivre des valeurs solidaires fondées sur le dialogue, la confiance, la convivialité et la réciprocité.

Chacun a besoin d'aide…

Le SEL s'adresse donc à tous et repose sur l'échange gratuit de compétences. Ce sont des petits services qui doivent être échangés de façon ponctuelle, sans faire concurrence aux artisans : une heure de jardinage contre une heure de cuisine, la promenade du chien contre de la lecture, de la couture contre de l'aide à la rédaction de courriers, le gardiennage d'une maison contre du repassage… Le système repose sur le constat que chacun a des capacités et des connaissances particulières qui peuvent aider autrui.
Les membres du Café citoyen d'Orgemont, qui avaient déjà travaillé sur un projet similaire, ont logiquement uni leurs forces à celles du Conseil des Aînés pour le faire aboutir. Comme des SEL existent depuis des années dans des villes proches, des rencontres ont été organisées avec le SEL d'Ermont et celui de Saint-Denis, Dionysel, afin d'affiner le dispositif. Puis les initiateurs d'« Épinay-sur-Sel » l'ont présenté lors du Forum des associations en septembre et de la Semaine bleue en octobre.

…et peut rendre service

Le projet ne demande désormais qu'à se développer avec l'arrivée de nouveaux membres dans l'association. Chacun sera à la fois offrant (qui propose un service) et demandeur (qui recherche une aide). Précision : le service rendu à une personne n'implique pas que ce soit cette même personne qui vous aide en retour. Pour savoir où en est chacun des services qu'il propose et qu'il reçoit, les responsables de l'association tiendront une comptabilité en « grains de sel » : chaque heure d'échange ayant une valeur de soixante « grains de sel ». Pour seulement 15 € par famille et par an, destinés à couvrir les frais de gestion de l'association, rejoignez « Épinay-sur-Sel » !

➜ INFOS
01 84 21 07 55 ou epinaysursel@gmail.com

Maria et Christophe ont échangé leurs savoir-faire en couture et informatique.

Pages22-39_EES124.indd Sec1:28 24/10/12 16:13

LA SOURCE

La renaissance du square Charline Blandin

Le square Charline Blandin va faire l'objet d'une importante rénovation. Et pour mieux permettre aux Spinassiens de se l'approprier, ils peuvent apporter leurs idées sur le réaménagement de ce square.

Ce square se trouve à l'angle de la rue Saint-Marc et de l'avenue de Jarrow.

Des balades en calèche ont été organisées.

Dans le cadre du plan de rénovation de l'ensemble des parcs et jardins de la ville, la requalification du square Charline Blandin démarrera au printemps prochain. Objectif : redonner vie à cet espace vert actuellement dégradé, refermé sur lui-même et peu visible. Et qui mieux que les principaux usagers du square, les Spinassiens, peuvent imaginer ce réaménagement ? Tous sont invités à exprimer leurs besoins et leurs idées sur sa rénovation future : nouvelles plantations, mobilier urbain, création d'allées piétonnes et de nouveaux accès…

Un travail partenarial

Les travaux, mis en œuvre par la Communauté d'agglomération Plaine Commune, font l'objet d'un travail partenarial avec le bailleur France Habitation, qui réalise actuellement la résidentialisation du 1-3, avenue de Jarrow. Lors de la fête du quartier La Source-Les Presles, le 22 septembre dernier, la Ville d'Épinay-sur-Seine a également organisé des balades en calèche pour faire découvrir le square aux habitants et les inviter à s'exprimer sur son réaménagement, notamment à travers un questionnaire.

Après la réflexion, l'action

Le projet est aussi inscrit dans le dispositif « Imaginaire et jardin », afin de développer les liens entre les Spinassiens et leur patrimoine vert. Ainsi, durant les travaux, des ateliers culturels animés par Marielle Lévy, paysagiste du square Charline Blandin d'origine spinassienne, permettront aux habitants d'apporter leurs idées. Elle interviendra également dans les écoles du quartier de La Source afin que les enfants puissent, eux aussi, participer à ce projet.

Une première phase de travaux sera engagée au printemps 2013. Les Spinassiens pourront alors émettre de nouvelles propositions. La fin du chantier fera aussi d'eux les premiers acteurs du square, grâce à des « plantations populaires », des ateliers de fabrication de nichoirs… au cours desquels ils pourront donner libre cours à leur créativité.

Pages22-39_EES124.indd Sec1:29 24/10/12 16:13

Des travaux dans la ville

En plus du grand projet de rénovation urbaine, de multiples travaux d'embellissement et d'entretien sont menés dans la ville. Destinés à améliorer votre cadre de vie, ils modifient parfois le quotidien. Cette page vise à vous informer de ces autres transformations réalisées pour votre mieux-vivre.

Perspective future de la place René Clair et du square du 11 Novembre.

Rénovation du square du 11 Novembre

Les travaux du square du 11 Novembre vont démarrer mi-décembre pour une durée d'environ un an. Après la remise à niveau du terrain, le Monument aux morts sera déplacé dans la perspective de la fontaine de la toute nouvelle place René Clair, une pelouse et des allées piétonnes seront créées. Dix-huit arbres (mal placés ou malades) seront abattus, mais une quarantaine sera replantée, ainsi que des arbustes. Une aire de jeux sera également ajoutée, pour le plus grand plaisir des enfants, ainsi que des espaces de détente.

Embellissement des espaces verts

- **Rénovation des allées :** pour le confort des promeneurs, celles des parcs de l'Hôtel de Ville et des Batus ont été reprises aux endroits où elles étaient dégradées. Une des allées en stabilisé du parc de la Chevrette a, elle, été entièrement refaite et élargie.
- **Plantation des massifs d'hiver :** d'ici mi-novembre, les jardiniers vont planter près de 40 000 bisannuelles et 25 000 bulbes, dont certains resteront en place dans les parcs, sur l'ensemble de la ville. Pour lutter contre les maladies, qui ont par exemple dernièrement touché les pensées, ce fleurissement sera encore plus diversifié que d'habitude.

Tour d'horizon des travaux de voirie

- **Sécurité des écoliers :** un panneau lumineux « attention école » vient d'être installé route d'Argenteuil, où deux nouveaux passages piétons ont aussi été aménagés depuis le début de l'année. D'autres panneaux (non lumineux) vont être installés, notamment à proximité de l'école Jean-Jacques Rousseau.
- **Stationnement :** pour lutter contre le stationnement gênant des voitures sur les bateaux, le marquage des places a été réalisé le mois dernier avenue de la Marne et rues de la Fuyère et de Bussois. Dans cette dernière, cette matérialisation des emplacements, qui met fin au stationnement alterné, vise également à réduire la vitesse de circulation et à faciliter la collecte des déchets puisque les places sont désormais en quinconce.
- **Rue Jules Védrines :** après les travaux d'enfouissement des réseaux électriques, la rénovation des trottoirs va démarrer pour une durée d'environ un mois et demi. De nouveaux arbres vont également être plantés. La Ville a choisi des essences avec un plus petit développement que les arbres abattus au printemps afin de limiter la gêne pour les riverains et les câbles téléphoniques.
- **Campagne de marquage :** comme tous les ans, les passages piétons et les zones de stationnement les plus dégradés ont été remis en peinture. Objectif : une meilleure visibilité et donc plus de sécurité.

Une allée du parc de la Chevrette a été refaite et élargie.

Pages22-39_EES124.indd Sec1:30 24/10/12 16:14

LUTTE CONTRE LES POLLUTIONS

Pour une eau plus saine, pour une Seine plus propre

La Ville et Plaine Commune luttent contre les pollutions de l'eau. Les mesures prises et les travaux effectués limitent les atteintes à l'environnement, en particulier en préservant la Seine.

Retour des pâquerettes dans les parcs de la ville.

Les pollutions de l'eau peuvent prendre plusieurs formes, comme la pollution chimique, souvent invisible. Conscientes de ces risques, la Communauté d'agglomération Plaine Commune, compétente pour l'assainissement, la voirie et l'entretien des parcs et jardins, ainsi que la Ville d'Épinay-sur-Seine luttent contre ces menaces. Cette démarche est d'autant plus nécessaire que l'eau de pluie s'infiltre dans le sol ou ruisselle pour rejoindre finalement la Seine.

« Zéro pesticide »

Plusieurs mesures illustrent cette volonté de réduire les atteintes à l'environnement : le sel de déneigement utilisé pour faire fondre la neige sur les routes est un mélange de sel et de sable. En limitant ainsi la part de sel, on diminue son infiltration dans la terre et, par conséquent, son impact négatif sur la faune et la flore.
Le choix du « zéro pesticide » s'inscrit aussi dans cette logique. Depuis 2010, les agents de Plaine Commune chargés de l'entretien de la voirie procèdent à un désherbage alternatif, sans produit chimique, sur dix sites pilotes de l'agglomération, dont le centre-ville d'Épinay-sur-Seine. Des panneaux verts « Test grandeur nature » indiquent cette pratique. Les herbes dites indésirables ne sont donc coupées qu'après avoir poussé ou sont laissées en place dans certaines rues. Dans les parcs et jardins spinassiens, l'usage des pesticides est proscrit, hormis dans le Parc Municipal des Sports et le cimetière. Les gazons ne sont, par exemple, plus du tout traités, ce qui a favorisé le retour des pâquerettes. Le désherbage s'effectue a posteriori, avec un moyen thermique (une sorte de chalumeau).

Des aides aux travaux d'assainissement

La lutte contre les pollutions de l'eau passe également par la séparation des eaux usées (utilisées par les habitants dans la salle de bains, la cuisine, les toilettes…) et des eaux de pluie. En 2008-2009, deux réseaux ont été créés rue Saint-Marc pour dissocier ces collectes ; de même, en 2009-2010 dans les rues Claire, de la Terrasse, de l'Abreuvoir et du Mont, ainsi qu'en 2011 rue Lucien Guillou, et en 2012 chemin d'exploitation. Ce sera au tour des rues Gosset et Fitzelin l'an prochain.
Et pour éviter le déversement des eaux usées directement dans la Seine, 1 600 mètres de réseau ont été construits chemin de halage, à l'ouest du pont d'Épinay, en 2010-2011. Les riverains doivent se raccorder à ce nouveau dispositif au plus tard en septembre 2013. Pour réaliser ces travaux sur leur terrain, les propriétaires peuvent bénéficier d'une subvention de l'Agence de l'eau. Ils peuvent aussi percevoir l'aide financière pour la mise en conformité des installations privatives d'assainissement, attribuée par Plaine Commune et couvrant au moins 60 % du montant des travaux.

➜ INFOS
Allo Agglo : 0 800 074 904

Pages22-39_EES124.indd Sec1:31 24/10/12 16:14

LUTTE CONTRE LES POLLUTIONS

Pour une eau plus saine, pour une Seine plus propre

La Ville et Plaine Commune luttent contre les pollutions de l'eau. Les mesures prises et les travaux effectués limitent les atteintes à l'environnement, en particulier en préservant la Seine.

Retour des pâquerettes dans les parcs de la ville.

Les pollutions de l'eau peuvent prendre plusieurs formes, comme la pollution chimique, souvent invisible. Conscientes de ces risques, la Communauté d'agglomération Plaine Commune, compétente pour l'assainissement, la voirie et l'entretien des parcs et jardins, ainsi que la Ville d'Épinay-sur-Seine luttent contre ces menaces. Cette démarche est d'autant plus nécessaire que l'eau de pluie s'infiltre dans le sol ou ruisselle pour rejoindre finalement la Seine.

« Zéro pesticide »

Plusieurs mesures illustrent cette volonté de réduire les atteintes à l'environnement : le sel de déneigement utilisé pour faire fondre la neige sur les routes est un mélange de sel et de sable. En limitant ainsi la part de sel, on diminue son infiltration dans la terre et, par conséquent, son impact négatif sur la faune et la flore.
Le choix du « zéro pesticide » s'inscrit aussi dans cette logique. Depuis 2010, les agents de Plaine Commune chargés de l'entretien de la voirie procèdent à un désherbage alternatif, sans produit chimique, sur dix sites pilotes de l'agglomération, dont le centre-ville d'Épinay-sur-Seine. Des panneaux verts « Test grandeur nature » indiquent cette pratique. Les herbes dites indésirables ne sont donc coupées qu'après avoir poussé ou sont laissées en place dans certaines rues. Dans les parcs et jardins spinassiens, l'usage des pesticides est proscrit, hormis dans le Parc Municipal des Sports et le cimetière. Les gazons ne sont, par exemple, plus du tout traités, ce qui a favorisé le retour des pâquerettes. Le désherbage s'effectue a posteriori, avec un moyen thermique (une sorte de chalumeau).

Des aides aux travaux d'assainissement

La lutte contre les pollutions de l'eau passe également par la séparation des eaux usées (utilisées par les habitants dans la salle de bains, la cuisine, les toilettes…) et des eaux de pluie. En 2008-2009, deux réseaux ont été créés rue Saint-Marc pour dissocier ces collectes ; de même, en 2009-2010 dans les rues Claire, de la Terrasse, de l'Abreuvoir et du Mont, ainsi qu'en 2011 rue Lucien Guillou, et en 2012 chemin d'exploitation. Ce sera au tour des rues Gosset et Fitzelin l'an prochain.
Et pour éviter le déversement des eaux usées directement dans la Seine, 1 600 mètres de réseau ont été construits chemin de halage, à l'ouest du pont d'Épinay, en 2010-2011. Les riverains doivent se raccorder à ce nouveau dispositif au plus tard en septembre 2013. Pour réaliser ces travaux sur leur terrain, les propriétaires peuvent bénéficier d'une subvention de l'Agence de l'eau. Ils peuvent aussi percevoir l'aide financière pour la mise en conformité des installations privatives d'assainissement, attribuée par Plaine Commune et couvrant au moins 60 % du montant des travaux.

➜ INFOS
Allo Agglo : 0 800 074 904

Pages22-39_EES124.indd Sec1:31 26/10/12 10:51

CLUB SENIOR

Les activités de novembre

Jeux, chant, danse, informatique, relaxation… découvrez toutes les animations programmées par le Club Senior ce mois-ci.

- **Jeudi 1er novembre**: férié
- **Vendredi 2 novembre**: fermeture exceptionnelle
- **Lundi 5 novembre**: jeux de société
- **Mardi 6 novembre**: chant
- **Mercredi 7 novembre**: atelier « loisirs créatifs »
- **Jeudi 8 novembre**: atelier « mémoire et prévention des chutes » (1er groupe)
- **Vendredi 9 novembre**

Matin: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2e groupe)

Après-midi: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier relaxation

- **Lundi 12 novembre**: jeux de société
- **Mardi 13 novembre**: atelier « dessin et pastels »
- **Mercredi 14 novembre**: conférence sur l'accident vasculaire cérébral
- **Jeudi 15 novembre**: atelier « mémoire et prévention des chutes » (1er groupe)
- **Vendredi 16 novembre**

Matin: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2e groupe)

Après-midi: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier relaxation

- **Lundi 19 novembre**: jeux de société
- **Mardi 20 novembre**: après-midi dansant (lire aussi page 19)
- **Mercredi 21 novembre**: visite de l'Aquarium de Paris
- **Jeudi 22 novembre**: atelier « mémoire et prévention des chutes » (1er groupe)
- **Vendredi 23 novembre**

Matin: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2e groupe)

Après-midi: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier relaxation

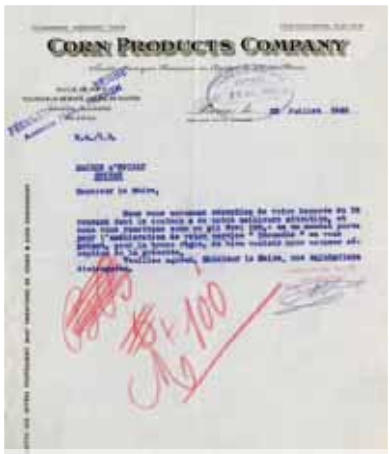
- **Lundi 26 novembre**: jeux de société
- **Mardi 27 novembre**: danse de salon
- **Mercredi 28 novembre**: décoration de sujets de Noël
- **Jeudi 29 novembre**: atelier « mémoire et prévention des chutes » (1er groupe)
- **Vendredi 30 novembre**

Matin: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2e groupe)

Après-midi: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier relaxation

Pages22-39_EES124.indd Sec1:32 24/10/12 16:14

On aperçoit, sur la droite de cette carte postale ancienne de la Briche, l'enseigne Foucher.



Un courrier de la féculerie.

HISTOIRE DES ENTREPRISES

La féculerie de la Briche

Au début du XIX^e^ siècle, les chimistes se sont rendu compte que la pomme de terre, ce tubercule vulgarisé par le légendaire Parmentier, pouvait procurer de l'amidon de manière intéressante. La fécule – nom de l'amidon extrait de la pomme de terre – a alors donné lieu à une importante activité industrielle comme en témoigne la féculerie de la Briche.

Le 12 septembre 1841, le *Journal des Débats* publie l'annonce suivante : *« À vendre ou à louer. Une magnifique fabrique de fécule et sirop, récemment construite, d'après les plus nouveaux procédés, située à Saint-Denis, au port de la Briche, sur le bord de la Seine. »* L'auteur de l'annonce s'appelle Pierre Henry Caffin d'Orsigny. C'est un gros propriétaire terrien au sud-est de Paris, innovateur dans le domaine agricole. Cette féculerie, c'est lui qui l'a entièrement conçue. Il l'a aménagée dans une ancienne fabrique de vinaigre, acquise le 31 janvier 1840. En réalité, la fabrique n'est pas située à Saint-Denis, mais au hameau de la Briche, sur le territoire d'Épinay-sur-Seine. Elle fait partie des anciens bâtiments de la Buanderie de la Reine (1786-1790), à l'adresse actuelle du 4, boulevard Foch.

Amidonnerie de maïs

La féculerie a été autorisée par arrêté du Préfet de police le 17 novembre 1840. Deux négociants parisiens, beaux-frères, Hilaire Voisine et Auguste Foucher, s'y intéressent. Le 14 octobre 1841, ils forment la société Voisine, Foucher et Cie. Le même jour, Caffin d'Orsigny leur loue la fabrique. Très moderne, la féculerie comporte des appareils mus par une machine à vapeur. Outre l'amidon, utilisé en pharmacie, en papeterie, en cosmétique ou comme additif alimentaire, la féculerie produit aussi du sirop de glucose aux multiples applications alimentaires.

En 1853, Auguste Foucher reste seul à la tête de la féculerie, dont il devient propriétaire en 1860. Son fils Gustave lui succède en 1866, puis c'est au tour de son autre fils, Paul, de prendre la direction de l'entreprise en 1881. Ce dernier double la surface de l'usine en achetant, en 1882, l'usine voisine située 6, boulevard Foch. Auguste Foucher reçoit la légion d'honneur pour avoir perfectionné le glucose et l'avoir vulgarisé *« notamment dans la confiturerie mise par son bon marché à la portée des classes pauvres ».*

Le 15 octobre 1883 au matin, le feu prend dans les séchoirs à fécule. L'incendie est maîtrisé rapidement, mais il reprend au début de l'après-midi avec une violence inouïe. Les pompiers de Villetaneuse et de Saint-Denis mettront quatre heures à l'éteindre. En 1892, Paul Foucher s'associe avec Élie Mongin et Henri Herbet pour former la société P. Foucher, Mongin et Herbet. Il se retire en 1895. La féculerie, restée en 1905 aux mains d'Élie Mongin, sera reprise en 1920 par la Société des Produits du Maïs, qui quittera les lieux en 1959 pour laisser place à une entreprise spécialisée dans le chauffage et la ventilation, puis au fabricant de gommes Mallat et enfin, de nos jours, à l'entreprise Marie-Laure PLV.

Pages22-39_EES124.indd Sec1:33 24/10/12 16:15

Prochain Conseil municipal :
Jeudi 29 novembre
à 20 h 45
à l'Hôtel de Ville

Bernadette Cros, nouvelle conseillère municipale

Suite au déménagement et à la démission de Chantal Crozat-Nathan, Bernadette Cros vient d'intégrer le Conseil municipal. Cette jeune retraitée de 59 ans s'est installée dans le quartier Blumenthal en 1970. *« Quand on habite à Épinay-sur-Seine depuis tant d'années, on s'intéresse forcément à son développement, à ses travaux, à la vie de ses quartiers...,* souligne Bernadette, qui travaillait auprès de son mari dans l'entreprise familiale, Cros Combustibles, basée avenue de la République. *Alors, si je peux désormais, à mon humble niveau, participer à l'évolution de la ville et donner des idées, ce sera avec plaisir et enthousiasme ! »*

Vos adjoints au maire

Ils vous reçoivent sur rendez-vous.

Patrice KONIECZNY
1er adjoint chargé de la Culture, des Jumelages et des Associations
Tél. : 01 69 18 89 94

Brigitte ESPINASSE
2e adjointe chargée des Finances
Tél. : 01 69 18 98/89 97

Jean-Claude FLANDIN
3e adjoint chargé des Bâtiments, des Commissions de sécurité et d'accessibilité
Tél. : 01 69 18 89 71

Danielle LE GLOANNEC
4e adjointe chargée du Commerce, de l'Artisanat, du Développement local et des Centres socioculturels
Tél. : 01 69 12 66 26

Farid SAIDANI
5e adjoint chargé de la Politique de la ville, de la Démocratie de proximité et participative
Tél. : 01 69 12 12 71

Patricia BASTIDE
6e adjointe chargée des Affaires sociales, de la Santé, de la Famille, des Personnes âgées et de la Petite enfance
Tél. : 01 69 18 98 51

Salah BOURDI
7e adjoint chargé de la Prévention
Tél. : 01 69 18 17 93

Sylvie BLIN
8e adjointe chargée des Affaires générales, de l'État civil et des Élections
Tél. : 01 69 18 98/89 97

Daniel LE DANOIS
9e adjoint chargé des Affaires scolaires
Tél. : 01 69 18 98 22

Samia AZZOUZ
10e adjointe chargée des Affaires sportives
Tél. : 01 69 12 12 86

Claude TILLIET
11e adjoint chargé de l'Environnement, des Berges de Seine, des Parcs et jardins, du suivi de l'exploitation de l'équipement sport et loisirs Le Canyon
Tél. : 01 69 18 98/89 97

Abir BEN CHEIKH
12e adjointe chargée de la Jeunesse
Tél. : 01 69 18 89 03

Pages22-39_EES124.indd Sec1:34 24/10/12 16:15

Tribune de la majorité

De nombreux Spinassiens travaillent sur le site PSA d'Aulnay-sous-Bois, qui devrait fermer. Lors de la séance du 27 septembre dernier, le Conseil municipal a voté une motion contre les licenciements dans cette usine, proposée par les élus communistes et soutenue par la majorité municipale. En voici les principaux extraits :
« La Seine-Saint-Denis a reçu un terrible mauvais coup après l'annonce de la fermeture de l'usine PSA d'Aulnay à l'horizon 2014. Ce site concerne près de 10 000 emplois directs et indirects. Sa fermeture représenterait un véritable tsunami social. (…) Comme l'a dit le Président de la République le 14 juillet dernier, « C'est inacceptable ! », et pourtant le Gouvernement mais aussi le Conseil général de la Seine-Saint-Denis sont en train d'accepter. Les dirigeants de Peugeot ont menti car la décision de fermeture a été prise depuis des années, montrant ainsi que cette décision n'a rien à voir avec les soi-disant baisses de vente de PSA. Après l'émotion et la colère, le temps est venu d'aller à la mobilisation de toutes les forces vives pour empêcher la catastrophe humaine, sociale et industrielle qui est annoncée. (…)
En tant qu'élus d'Épinay, nous savons que notre ville sera directement ou indirectement touchée, comme tout le territoire de la Seine-Saint-Denis, par les suppressions d'emploi chez PSA comme celles induites chez les sous-traitants. Nous sommes au côté des salariés et nous nous opposons à la fermeture du site. Nous appelons la population spinassienne à se mobiliser avec nous, en demandant au gouvernement d'interdire cette fermeture, en faisant notamment voter un moratoire par nos députés et sénateurs, contre les licenciements. »
Il faut juste regretter que les élus socialistes aient refusé de la voter. Son envoi au Ministre du redressement productif, Arnaud Montebourg, les fera peut-être changer d'avis…

Très cordialement
L'équipe du Maire

Tribune de l'opposition

Respecter la démocratie
Lors de la séance du conseil municipal du jeudi 27 septembre, en présence de la police nationale et municipale garante de la tranquillité publique , le maire d'Epinay a utilisé le huis clos afin d'empêcher le public –totalement calme et silencieux- à assister à ce conseil, sous prétexte qu'une personne filmait les débats.
Au nom de quel principe le maire interdit-il de filmer les débats du conseil municipal?
L'article 16 du règlement du conseil municipal précise en effet que « les séances peuvent être retransmises par les moyens de communication audiovisuelle ».
Une séance publique de Conseil Municipal est par définition « publique ».
Le Code Général des Collectivités Territoriales stipule que « le droit d'enregistrer les débats est inhérent au caractère public des séances du conseil municipal. Ce droit est reconnu à toute personne » (Articles L2121-16 et L2121-18).
C'est pourquoi nous avons saisi le préfet pour lui demander de se prononcer sur le caractère légal du motif qui a mené au huis clos.

Yannick Trigance-Anne-Sophie Hardy/ Dournes-Batama Doumbia
06 50 78 00 20

Habiter autrement ! Epinay dans 20 ans ?
Deux débats intéressants dans le cadre du Forum de la Rénovation Urbaine. Et donc, maintenant, la parole à la Population spinassienne. Comment se servir des bonnes idées lancées dans ces deux journées, et ne pas mettre en œuvre les mauvaises solutions ? Il faut mettre en place des Assises (régulières) afin de laisser aux habitants plus que les 5 ou 6 questions posées en fin de présentations. Habiter autrement, peut-être, mais pas en clôturant les immeubles collectifs (le terme utilisé est résidentiialisé, mais on ne sait pas si ces clôtures de 2 m de haut servent à empêcher les locataires de sortir, ou aux intrus de ne pas pénétrer !). Et pour une ville équilibrée, il faut aussi faire habiter les entreprises, afin d'éviter les cités dortoirs. Vivre à Epinay, c'est y dormir, y loger, mais aussi y travailler, et là peu de solutions évoquées lors de ces 2 journées. Il est vrai que plus on construit de logements, moins il reste de place pour les entreprises. Les Bureaux sont nécessaires, mais il faut pouvoir aussi accueillir des entreprises de production, et à chaque friche qui suit le départ, la faillite, les délocalisations, ne pas remplacer automatiquement par des habitations.
La Parole est à vous. Prenez le Pouvoir.

Daniel RIGAULT, Martine MATMATI, Ghislaine CAILLEUX, élus communistes et alternatifs.

« Pour une ville juste envers tous »

Le groupe « Pour une ville juste envers tous » n'a remis aucun texte au jour de la mise sous presse.

Pages22-39_EES124.indd Sec1:35
24/10/12 16:16

Permanences

Maison de Justice et du Droit

Permanences au 1, rue de la Terrasse, les lundis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 17 h, les mardis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 18 h 30, les mercredis et jeudis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 17 h, et les vendredis de 9 h à 12 h et de 13 h 10 à 16 h.

Renseignements

Tél. : 01 48 23 22 27

Mairie annexe d'Orgemont

Une permanence concernant toutes les démarches des Français à l'étranger a lieu le 1er jeudi du mois, sur rendez-vous, de 13 h 30 à 17 h 30. Elle accompagne les administrés dans leurs démarches auprès des consulats de France (mariages, naissances, décès...) et dans leurs démarches d'état civil. Attention, pas de permanence ce mois-ci car le 1er novembre est férié.

Renseignements

Tél. : 01 48 41 25 25

Écrivain public

Un écrivain public de l'association Amitié Franco-Marocaine d'Épinay-sur-Seine assure une permanence chaque mardi à la Maison des associations (79 ter, rue de Paris), de 14 h à 17 h, et chaque jeudi au siège de l'association (114, rue de Paris), de 14 h à 17 h. Il est à votre service pour tous travaux de rédaction ou de traduction.

Renseignements

Maison des associations - Tél. : 01 49 98 13 80

D'autres permanences assurées par l'ISM interprétariat (Inter Service Migrants) ont lieu dans les centres socioculturels :

- **Maison du Centre :** les lundis, de 16 h à 18 h. 7, rue du Maréchal Maison - **Tél. : 01 48 26 10 21**
- **Félix Merlin :** les mardis, de 14 h à 17 h 30, sur rendez-vous. 67, rue Félix Merlin - **Tél. : 01 48 41 96 39**
- **La Source-Les Presles :** les jeudis, de 9 h à 12 h, sur rendez-vous. 10, rue J-P. Rameau - **Tél. : 01 49 71 50 25**

Aide pour votre projet de construction

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) est une association qui a pour vocation de promouvoir la qualité de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement en Seine-Saint-Denis. Une de ses missions est le conseil gratuit aux particuliers afin de les aider à concevoir leur projet : agencement, aspect architectural, matériaux, HQE...

Renseignements

Prochaines permanences : les 8 et 22 novembre, de 14 h à 17 h.
Prenez rendez-vous auprès du service urbanisme :
7 bis, rue de Paris. Tél. : 01 49 71 99 62

Info Énergie

Vous avez des questions concernant vos factures d'énergie ou d'eau ? Le Point Info Énergie informe et conseille les Spinassiens chaque 2e mercredi du mois, de 9 h à 12 h (sur rendez-vous), au Centre Communal d'Action Sociale (CCAS). Prochaine permanence : le 14 novembre.

Renseignements

Tél. : 01 49 71 98 75

Surendettement

L'association Léo Lagrange, qui agit pour la défense des consommateurs, propose des permanences surendettement pour informer, conseiller et accompagner dans les démarches. Elles ont lieu les 1er et 3e jeudis du mois, sur rendez-vous, de 14 h à 16 h 30 au CCAS, 7, rue Mulot. Prochaine date : le 15 novembre (car le 1er novembre est férié).

Renseignements

Tél. : 01 49 71 98 75

Point Info Cancer

Les associations Une luciole dans la nuit et Vivre comme avant animent une permanence d'information et d'orientation sur les cancers, avec le soutien de la Ville et de la clinique de l'Estrée. Besoin d'informations pratiques (accès aux soins, dépistages, adresses utiles), d'une écoute et/ou d'un soutien ? Rendez-vous le 3e mardi du mois, soit le 20 novembre, de 14 h à 17 h, au 1er étage du Centre de consultation des Presles (21, rue du Commandant Bouchet). Possibilité d'accueil en dehors de ces dates, sur rendez-vous.

Renseignements

Tél. : 06 72 21 31 52
Mél : unelucioledanslanuit@orange.fr

Point Écoute Femmes

Des avocats, juristes, médiatrices et psychologues écoutent, orientent et accompagnent les femmes qui ont besoin de conseils. Gratuit, anonyme et confidentiel, cet accueil est assuré, avec ou sans rendez-vous, le mardi de 14 h à 18 h, le jeudi de 9 h 30 à 12 h 30, et le vendredi de 9 h 30 à 12 h 30 au Point Écoute Femmes, 9, rue du Maréchal Maison (à côté de la Maison du Centre). Sonner à l'interphone « PEF », puis monter au 1er étage.

Renseignements

Tél. : 01 45 88 09 09
Mél : ajbf.juristes@yahoo.fr

ADIL 93

Les permanences se tiennent :

- **au service Logement-FSL,** 7, rue Mulot, les 1er et 3e jeudis du mois, soit le 15 novembre (car le 1er novembre est férié) de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. **Tél. : 01 49 71 99 79**
- **à la mairie annexe d'Orgemont** (place d'Oberursel), le 2e jeudi du mois, soit le 8 novembre, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. **Tél. : 01 48 41 25 25**
- **à la Maison de Justice et du Droit** (1, rue de la Terrasse) le 4e jeudi du mois, soit le 22 novembre, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. **Tél. : 01 48 23 22 27**

Police municipale

- Pour les patrouilles et les interventions, tous les jours de 7 h à 2 h. Prise et fin de service modulables en fonction des événements.

Tél. : 01 49 71 99 00

- Accueil du public du lundi au vendredi de 7 h à 19 h 15.
- Accueil pour les démarches administratives (attestations d'accueil, fourrière, déclarations de chiens dangereux, objets trouvés...) du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 18 h 30, et le samedi de 9 h à 17 h.

Pages22-39_EES124.indd Sec1:36 24/10/12 16:16

Les prochains rendez-vous de la Maison des Parents

■ **Jeudi 15 novembre, à 9 h 30 :** « Une matinée pour un parcours maternité » avec un volet droits et prestations maternité animé par un conseiller en assurance maladie, et un volet santé/prévention « l'alimentation de la femme enceinte » et « les dangers domestiques pour le tout jeune enfant » animé par un intervenant de l'Institut de Prévention des Accidents Domestiques (IPAD) et une diététicienne, en partenariat avec la Caisse Primaire d'Assurance Maladie.

■ **Mardi 20 et jeudi 22 novembre, à 10 h 15 :** initiation aux massages pour bébés et jeunes enfants, animée par l'association « Bébé massé, bébé comblé ! ».

■ **Mercredi 28 novembre, à 10 h :** info-débat « comment prévenir les accidents de la vie courante, 1re cause de mortalité chez les enfants de moins de 3 ans ? », animée par le président de l'Institut de Prévention des Accidents Domestiques (IPAD).

■ **Mercredi 5 décembre, à 15 h :** « mal-être au collège : du repérage à la réaction », animé par la psychologue de la Réussite éducative.

Et permanence d'une psychologue de la Réussite éducative les lundis 5 et 19 novembre, de 13 h 30 à 15 h 30, pour une écoute, un soutien, une orientation face à toute difficulté rencontrée dans les relations parents-enfants.

Attention, inscription obligatoire pour toutes les informations et rencontres de la Maison des Parents. Leur lieu vous sera communiqué à l'inscription.

Renseignements
Tél. : 01 49 71 42 64

PARTICIPEZ À LA COLLECTE !

L'association EDVO participe à la collecte nationale de la Banque alimentaire les vendredi 23 et samedi 24 novembre prochains au magasin Auchan de Taverny. Elle recherche des bénévoles pour ces deux journées, même pour quelques heures seulement. Tous les produits collectés seront destinés à la future épicerie sociale d'Épinay-sur-Seine. Contact : Danièle Cordy au 01 34 28 64 50 ou 06 16 96 23 57.

Rencontres pour l'emploi

Organisées par Plaine Commune en partenariat avec Pôle Emploi et Plaine Commune Promotion, ces 18e Rencontres pour l'emploi ont pour objectif de mettre en relation toute personne à la recherche d'un emploi et des entreprises qui recrutent. Rendez-vous le jeudi 8 novembre prochain, de 9 h 30 à 16 h 30, au gymnase Antonin Magne à La Courneuve (34, rue Suzanne Masson). Une quarantaine d'entreprises sera présente et des centaines d'offres d'emploi seront proposées : consultez-les dès à présent sur www.plainecommune.fr

KERMESSE LA COLOMBE

Samedi 10 novembre, l'association La Colombe organise une kermesse à la salle des Fêtes (18, rue du Général Julien). Rendez-vous de 11 h à 18 h pour participer aux nombreux jeux et à la tombola. Il y aura une animation musicale et des stands de vente de maquillage, de vêtements et d'accessoires. Buvette sur place. Ouvert à tous.

DÉCOUVREZ LA TANGENTIELLE NORD

Samedi 17 novembre, Plaine Commune vous emmène à la découverte de la Tangentielle Nord : la nouvelle rocade ferrée qui reliera les villes du nord de l'agglomération. Réalisée à pied et en car, cette balade d'une durée de 3 heures vous permettra de comprendre la genèse de ce projet et d'imaginer l'avenir. Rendez-vous à 10 h devant Plaine Commune : 21, avenue Jules Rimet, à Saint-Denis. Nombre de places limité donc réservation obligatoire au 01 55 93 49 51 ou sur balades-urbaines@plainecommune.com.fr

Aventurez-vous à ce salon !

L'aventure, c'est le thème choisi pour la 28e édition du Salon du livre et de la presse jeunesse. Cette thématique sera le trait d'union entre les nombreuses propositions littéraires et créatives programmées dans les sept pôles artistiques, les rencontres qui prendront place dans la librairie européenne et les œuvres présentées par les artistes invités dans l'exposition *28°W*. Découvrez-le gratuitement grâce à l'invitation ci-jointe, du mercredi 28 novembre au lundi 3 décembre, à l'espace Paris-Est-Montreuil.

PHARMACIES DE GARDE*
du mois de novembre 2012

Secteurs : Saint-Denis/Épinay-sur-Seine/Stains/Pierrefitte-sur-Seine/Villetaneuse

**sous réserve de modification*

Dimanche 4 novembre
Pharmacie Filemon
70, avenue d'Enghien
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 41 50 69

Dimanche 11 novembre
Pharmacie de la Place
57, rue de Paris
93380 Pierrefitte-sur-Seine
Tél. : 01 48 26 51 07

Dimanche 18 novembre
Pharmacie Catonné
177, avenue Élisée Reclus
93380 Pierrefitte-sur-Seine
Tél. : 01 48 21 52 33

Dimanche 25 novembre
Pharmacie Benichou
62, route de Saint-Leu
93430 Villetaneuse
Tél. : 01 48 22 62 99

Dimanche 2 décembre
Pharmacie Hostelet-Vallon
53, boulevard Foch
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 26 40 69

ÉTAT CIVIL

Naissances
Septembre
■ Le 2, Tacko CAMARA ■ Le 12, Aylan LARIBI ■ Le 17, Ikrame INADJAREN

Mariages
Septembre
■ Le 14, Linda KAIS et Néssim Ben AÏCHA ■ Le 15, Tharaniga, Sylvie ANANTHARASA et Adaickalarajah ANTONY LUKESKUMAR, Yamina YOUCEF SBA et Abdelouahab BOUHERAOUA ■ Le 21, Samira AIT MOHAMED et Mourad MELLAS ■ Le 22, Aïnda AÏT HAMANA et Selim, Mohamed ZIANE, Jihan LABIDI et Ghani MEZZI

Octobre
■ Le 6, Christine FROIDEFOND et Benyounes MERJAA

Pages22-39_EES124.indd Sec1:37 24/10/12 16:17

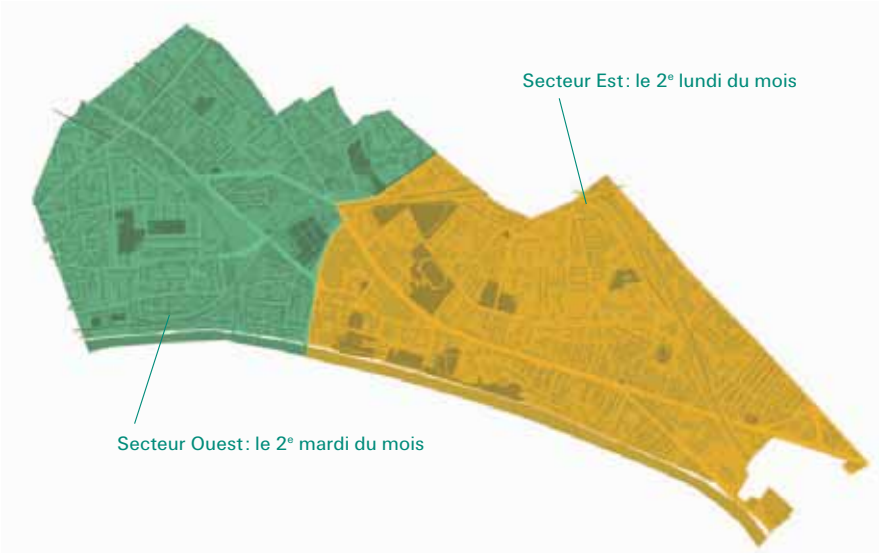
Déchets, mode d'emploi

Les encombrants, c'est pas n'importe quoi n'importe quand !

Quels déchets sont concernés ?
Uniquement le mobilier (tables, chaises…), les matelas et sommiers, les gros cartons… Les gravats, les D3É (Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques), les déchets toxiques (pots de peinture ou d'huile usagés, pièces automobiles, bouteilles de gaz, pneus…) et les déchets verts ne sont en effet pas considérés comme des encombrants. Ils doivent donc être déposés à la déchetterie (9, rue de l'Yser).

Quand les sortir ?
La collecte des encombrants est réalisée à partir de 7 h le 2e lundi du mois dans la partie Est de la ville, soit le **12 novembre**, et le 2e mardi du mois dans la partie Ouest, soit le **13 novembre** (voir plan ci-contre). Vous pouvez les sortir sur le trottoir la veille à partir de 18 h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors de ces horaires sont interdits. Les agents du service propreté mettent tout en œuvre pour que la ville soit agréable mais vous êtes aussi les premiers acteurs de l'amélioration du cadre de vie.

Où les déposer si besoin ?
Si vous ne pouvez pas attendre cette collecte mensuelle pour sortir vos encombrants, vous devez les déposer à la déchetterie (9, rue de l'Yser). Des locaux d'encombrants sont aussi mis à disposition pour les stocker dans la plupart des logements collectifs.



Ordures ménagères et tri sélectif

Les ordures ménagères sont collectées :
- 2 fois par semaine en zones pavillonnaires
- 3 fois par semaine pour l'habitat collectif

Pour connaître les jours de collectes en fonction de votre adresse, contactez Allo Agglo : 0 800 074 904 (numéro vert)

Collecte sélective (bac gris à couvercle jaune) :
- secteur Est : jeudis 1er, 8, 15, 22, 29
- secteur Ouest : vendredis 2, 9, 16, 23, 30

Collecte du verre (bac gris à couvercle vert) :
- secteur Est : mardis 6, 13, 20, 27
- secteur Ouest : mercredis 7, 14, 21, 28

Pour le bon fonctionnement des collectes, sortez vos conteneurs la veille du ramassage à partir de 19 h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors des horaires de passage de la benne à ordures sont interdits.

Dépôt des piles

Six collecteurs sont placés sous les panneaux d'information de la Ville :
- 28-32, avenue Gallieni
- 25, rue de Marseille
- 2, rue du 8 mai 1945
- 53, boulevard Foch
- Angle av. de la Marne / rue du Commandant Louis Bouchet
- 23, rue de Paris

Renseignements
Le numéro vert Allo Agglo ! 0 800 074 904 est à votre disposition pour répondre à toutes vos questions sur les collectes et la déchetterie.

Pensez à la déchetterie !

Implantée 9, rue de l'Yser, son accès est gratuit.
- Pour les particuliers : lundi, mercredi, vendredi, samedi et dimanche de 9 h à 18 h 40, mardi et jeudi de 12 h à 18 h 40
- Pour les artisans et entreprises : mardi et jeudi de 7 h à 12 h
- Fermée les : 1er janvier, 1er mai, 14 juillet, 15 août et 25 décembre.

Pages22-39_EES124.indd Sec1:38 24/10/12 16:17

Novembre 2012

Lundi 5 novembre

• **Exposition *Jeunes contre le sexisme*,** jusqu'au 30 novembre, au centre socioculturel Félix Merlin (5-16 novembre), à la Maison du Centre (12-23 novembre) puis à la Mission locale (19-30 novembre)

Vendredi 9 novembre

• ***Bruissements* (théâtre musical),** à 10 h et à 14 h 30, à la Maison du Théâtre et de la Danse (MTD)

Samedi 10 novembre

• **Kermesse de l'association La Colombe,** de 11 h à 18 h, à la salle des Fêtes (rue du Général Julien)

• ***Bruissements* (théâtre musical),** à 16 h 30, à la MTD

Dimanche 11 novembre

• **Commémoration de l'armistice de la Première Guerre mondiale,** à 10 h, dans le square du 11 Novembre

Lundi 12 novembre

• **Coup d'envoi des ateliers Spin'art,** inscrivez-vous auprès des espaces Jeunesse

Samedi 17 novembre

• **Animation Beaujolais nouveau,** de 8 h 30 à 12 h, au marché de la Briche

• **Animation « baby-judo »** du Judo Club d'Orgemont, de 14 h à 17 h, au gymnase du Parc Municipal des Sports

• ***Le Bal cirque* (spectacle participatif),** à 20 h 30, à l'Espace Lumière

Dimanche 18 novembre

• **Tournoi interclubs du Judo Club d'Orgemont,** de 9 h à 19 h, au gymnase du Parc Municipal des Sports

Lundi 19 novembre

• **Exposition *À contre-coups*,** jusqu'au 23 novembre, dans le hall de l'Hôtel de Ville

• **Information sur l'importance du sommeil dans l'équilibre de l'enfant,** animée par une consultante sommeil, à 18 h, au CCAS

Mardi 20 novembre

• **Après-midi dansant,** à partir de 14 h 30, à l'Espace Lumière

• **Animation ludique sur l'importance du sommeil dans l'équilibre de l'enfant,** à 17 h 30, à la Bourse du travail

Jeudi 22 novembre

• **Les musiques folkloriques d'Amérique Latine (concert),** dans le cadre de la Petite saison du Conservatoire, à 19 h, dans la salle des mariages

Samedi 24 novembre

• **Rover (concert),** à 20 h 30, à la MTD

• **Concert annuel de l'Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine,** sur le thème des chanteurs français, à 20 h 30, à l'Espace Lumière

Lundi 26 novembre

• **Lancement de la campagne d'hiver des Restos du cœur**

Mercredi 28 novembre

• ***Proserpine et le preux chevalier* (comédie musicale),** proposée par l'association Ambiance, à 14 h 30 (1re partie avec la chorale Arc-en-Ciel) et à 20 h, à l'Espace Lumière

Jeudi 29 novembre

• **Conseil municipal,** à 20 h 45, à l'Hôtel de Ville

Vendredi 30 novembre

• **Bourse aux jouets** de l'association A Chat Malin, de 9 h à 18 h 30, à la salle des Fêtes (rue du Général Julien)

Pages22-39_EES124.indd Sec1:39 24/10/12 16:17

4e_GEES124.indd 1 24/10/12 15:29